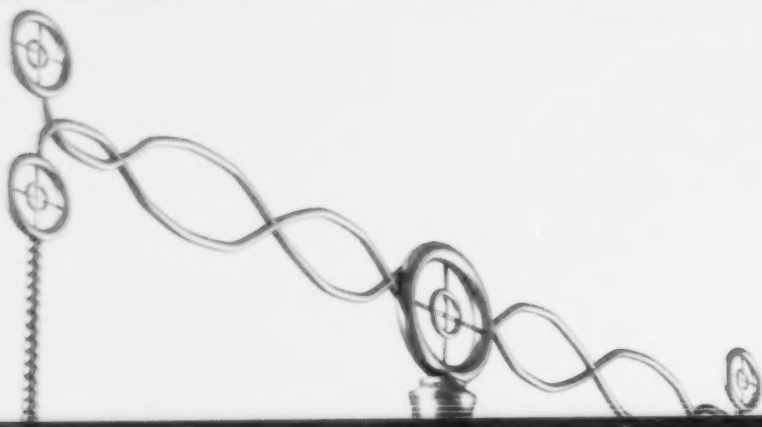
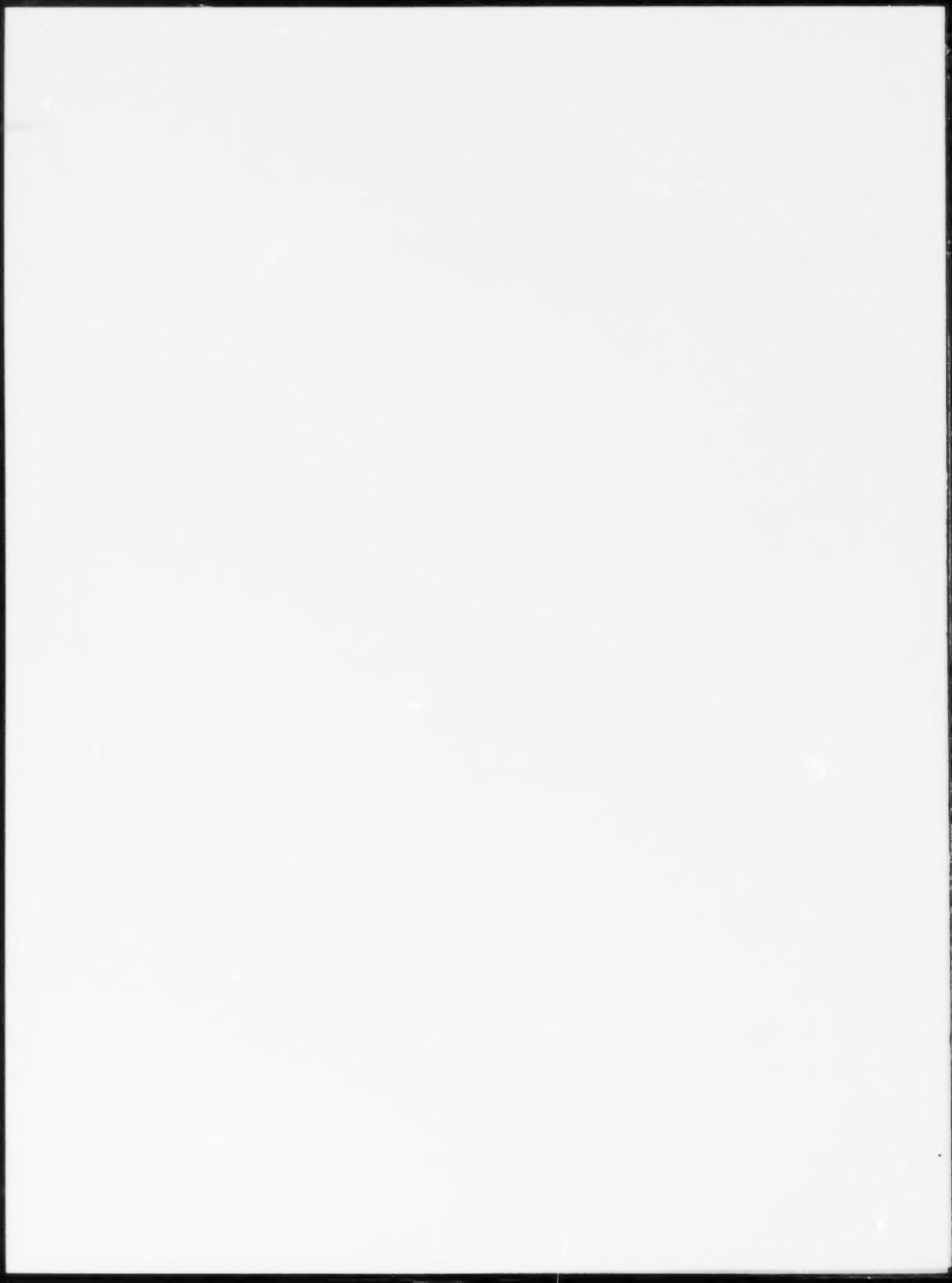




LEGAL AID NEW BRUNSWICK



33RD ANNUAL REPORT 2003 - 2004





106-00613/

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK

October 25, 2004

Honourable Bradley Green, Q.C.
Minister of Justice
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

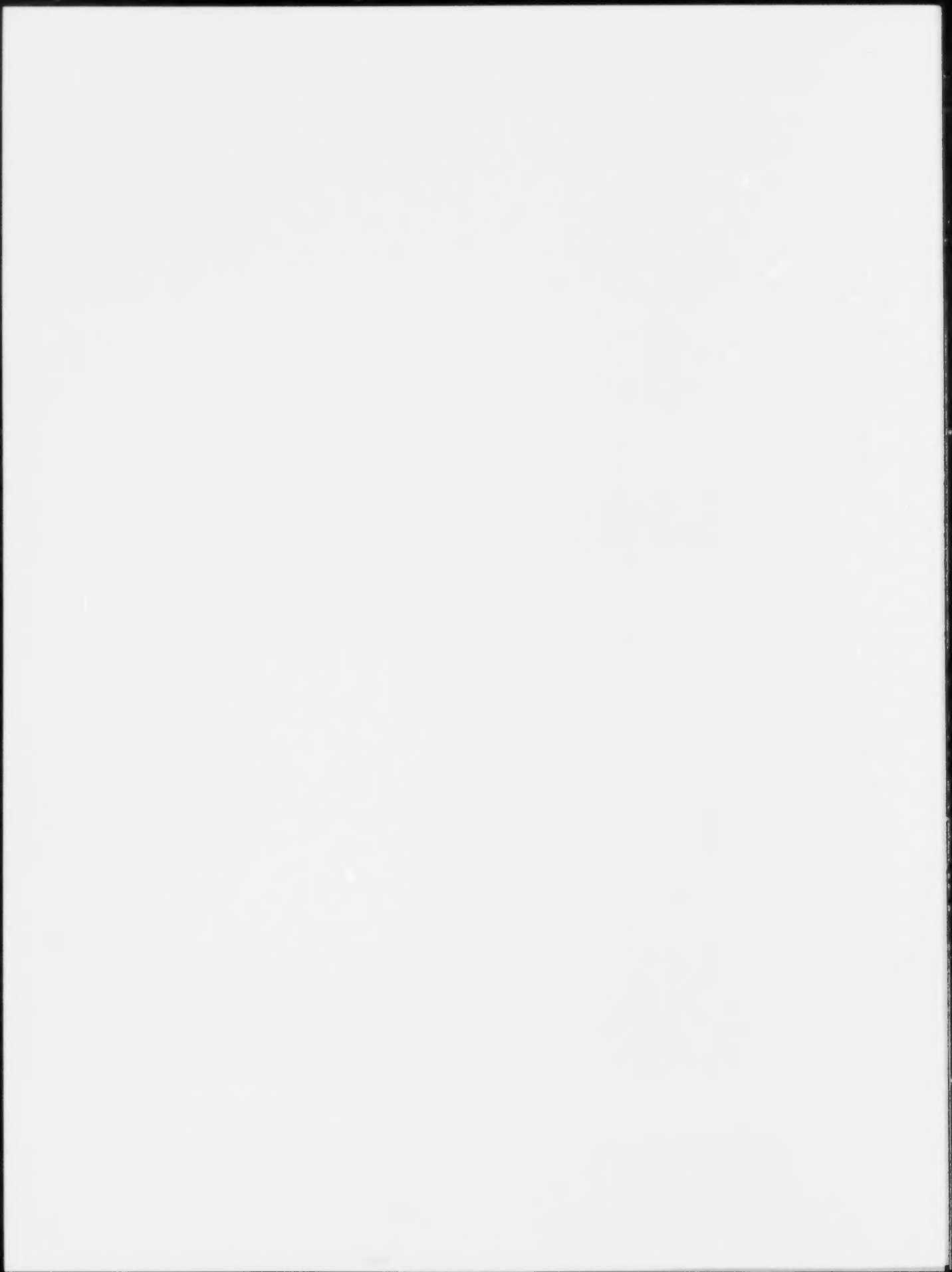
Dear Sir:

Pursuant to the provisions of Section 8 of the Legal Aid Act, I have the honour to present the 33rd Annual Report of Legal Aid New Brunswick for the year ending March 31, 2004.

Yours respectfully,

Bruce A. Noble, Q.C.
President
Law Society of New Brunswick

BAN/bw

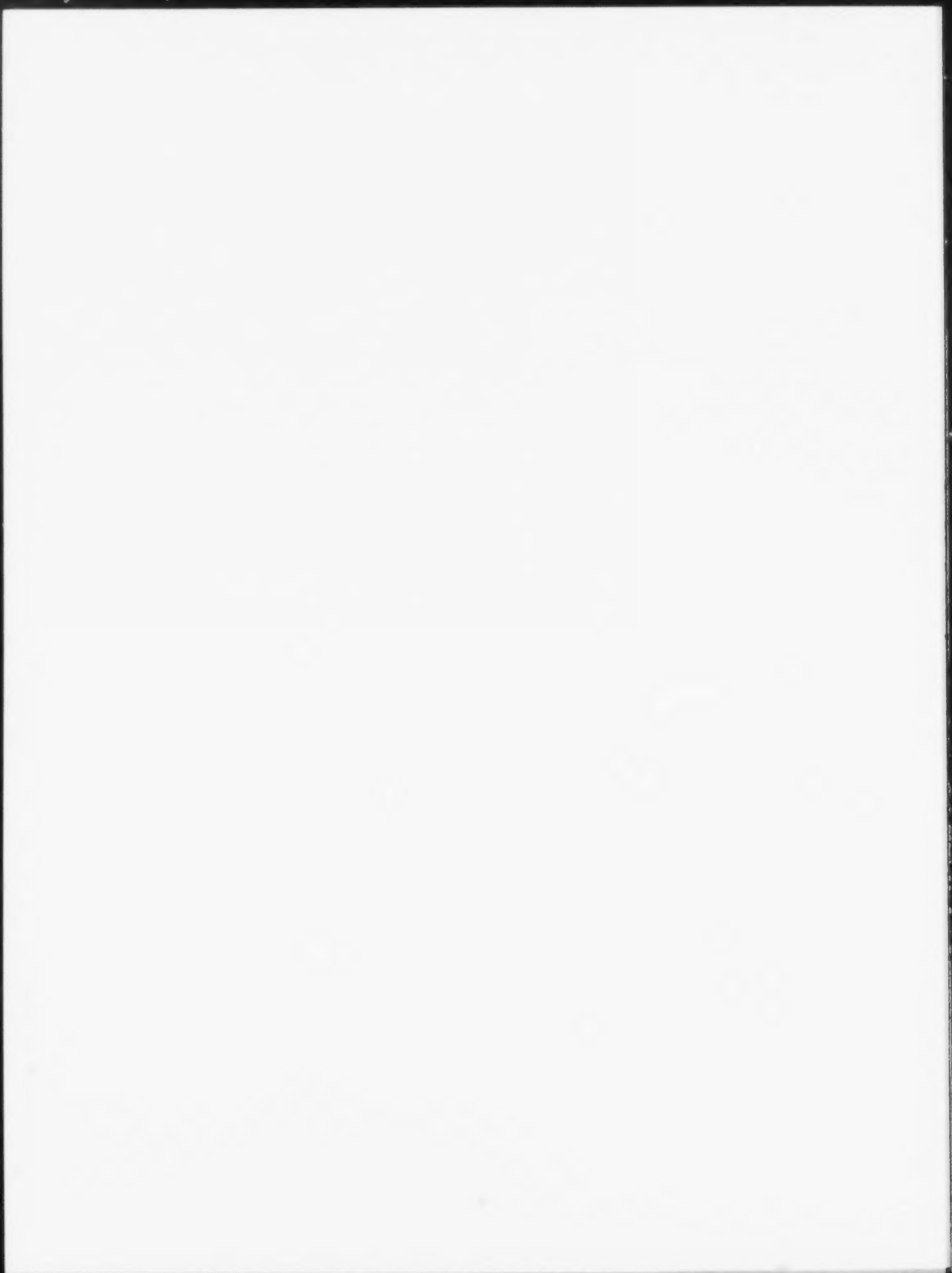


LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
REPORT COVERING PERIOD APRIL 1, 2003
TO MARCH 31, 2004 ON THE OPERATION
OF LEGAL AID NEW BRUNSWICK

Minister of Justice
Province of New Brunswick
Centennial Building
Fredericton, New Brunswick

Dear Mr. Minister:

The Law Society of New Brunswick submits the following Report:



PART I
GENERAL

1.01 Summary

The 2003-2004 fiscal year was the tenth year of operation of the Global Budgeting Plan. Legal Aid New Brunswick, again, received the full amount of the annual grant at the beginning of the year. The full 40% was paid to participating lawyers at year end. The year ended with a surplus of \$65,124. Combined with an opening surplus of \$101,833, the ending surplus was \$166,957.

Expenditures for legal services this year were \$31,759 more than the previous year. This was offset by an interim increase in Federal Funding as well as Federal funding for one project: the Investment Fund Project (\$333,598).

The Investment Fund Project is a three-year project funding agreement which was reached between the Federal Minister of Justice and the Provincial Minister of Justice. The agreement covers fiscal years 2003/2004, 2004/2005 and 2005/2006. Its objectives are to improve and strengthen client access to legal assistance, including duty counsel services for all clients, francophone services, and specialized legal aid services for the mentally challenged accused and for aboriginals.

The 2003-2004 fiscal year, was the 21st year of the Domestic Legal Aid program. This program provides persons, who cannot afford a lawyer, and who have been assessed as persons who need to leave a situation of domestic abuse, with legal representation. The certificates for these services are funded in part by the New Brunswick Law Foundation and in part by the Province of New Brunswick. It was the third year of the expanded service base with Legal Aid New Brunswick now responsible for the Domestic Legal Services previously provided under the Court Services division of the Department of Justice. In the Domestic Legal Aid sector, 7 full time and 2 half time lawyers provided legal services on a contractual basis.

The Domestic Legal Aid program consists of two funds – the Domestic/Certificates Fund and the Domestic/Legal Services Fund. In the Domestic/Certificate Fund, the year ended with a surplus of \$6,113 on revenues of \$164,044. Combined with an opening surplus of \$187,669, the ending surplus was \$193,782. In the Domestic/Legal Services Fund, the year ended with a deficit of \$142,025 on revenues of \$1,376,948. Combined with an opening surplus of \$9,343, the ending deficit was \$132,682.

The 2003-2004 fiscal year, entailed a very high level of activity for both staff and participating lawyers with increases in staff work volume and a 5% increase in Criminal legal services. The co-operation, goodwill and everyone's focus on improving services to clients enabled Legal Aid New Brunswick to fulfill its commitment this year.

Please note that figures shown in brackets throughout this report relate to the previous year.

1.02 Committees

Legal Aid Committee

The Legal Aid Committee, appointed pursuant to Section 2(4) of the Legal Aid Act on March 14, 2003, comprised the following Members of the Law Society of New Brunswick (the term of the appointments expires on March 31, 2005):

Chairman	Edward L. Derrah, Fredericton, New Brunswick
Ex-Officio Member	J.C. Marc Richard, Q.C. (Appointed Judge - Court of Appeal 28/10/03) Bruce A. Noble, Q.C., Fredericton, New Brunswick

Members

Area 1 - Saint John	Brian Munro
Area 2 - Moncton	Scott F. Fowler
Area 3 - Fredericton	Robert Digdon
Area 4 - Woodstock	Peter Brewer
Area 5 - Miramichi	Geri Mahoney
Area 6 - Bathurst	Jean-Guy Henry
Area 7 - Edmundston	Diane Deschênes
Area 8 - Campbellton	J. Paul Dubé

During the period under review from April 1, 2003 to March 31, 2004, the Committee dealt with the following:

2 Appeals - The Committee has not rendered a decision with respect to the Appeals

Area Committees

Pursuant to Section 5(1) of the Legal Aid Act, the following persons were appointed by Council on March 14, 2003. (It should be noted that the names of the Members of the Law Society of New Brunswick appear in **bold** print while the names of the Members of the General Public appear in regular print).

	<u>Members</u>	<u>Term Expires</u>
Area 1 Saint John	Donald Cullinan	March 31, 2004
	Mrs. Dorothy Dearborn	March 31, 2004
	Joel Hansen	March 31, 2004
	Ashley Little	March 31, 2005
	Michael L. McCluskey	March 31, 2005
Area 2 Moncton	Mrs. Maureen Mills	March 31, 2004
	Judith MacPherson, Q.C.	March 31, 2004
	Beverly Taylor	March 31, 2004
	Arthur Savoie	March 31, 2005
	Léo-Marie Vienneau	March 31, 2005
Area 3 Fredericton	Scott Fowler	March 31, 2005
	G. Keith Allen, Q.C.	March 31, 2004
	John Hanson, Q.C.	March 31, 2004
	Garth Williams	March 31, 2004
	William Matthews	March 31, 2005
	Harry Rigby	March 31, 2005
	Doug Cam	March 31, 2005

Area 4 Woodstock	Stephen L. Wilson	March 31, 2004
	Shelley Murray	March 31, 2004
	William Burnham, Jr.	March 31, 2004
	Ann Whiteway-Brown	March 31, 2005
	Robert D. MacElwain	March 31, 2005
Area 5 Miramichi	James Driscoll	March 31, 2004
	John McAllister	March 31, 2004
	Harvey Urquhart	March 31, 2004
	John Lockerbie	March 31, 2005
	B. Bannon Morrissey	March 31, 2005
Area 6 Bathurst	Willis Dickson	March 31, 2005
	Renald Comeau	March 31, 2004
	Aubin Doucet	March 31, 2004
	Robert Boudreau	March 31, 2004
	Gregory Riordon	March 31, 2005
Area 7 Edmundston	Stuart Norton	March 31, 2005
	Gérald Guerette	March 31, 2004
	Gilles Guerette	March 31, 2004
	Gary McLaughlin	March 31, 2004
	Jacqueline W. D'Astous Carrier	March 31, 2005
Area 8 Campbellton	Brigitte Volpé	March 31, 2005
	L. Gérald Levesque	March 31, 2005
	Jeanne-Manse Gallant	March 31, 2004
	Martin Savoie	March 31, 2004
	Roger Gauvin	March 31, 2004
	Gordon Kierstead	March 31, 2005
	Sandy MacLean	March 31, 2005
	Thomas McBrearty	March 31, 2005

1.03 Provincial Director

David M. Potter was appointed Interim Provincial Director on December 13, 1993 and continues to serve in this capacity at the pleasure of Council. The Office of the Provincial Director is located at 356 Queen Street, Fredericton, New Brunswick.

1.04 Legal Aid Offices

Legal Aid Offices have been established, pursuant to Section 4(1) of the Legal Aid Act, at the following addresses in New Brunswick:

Area 1 Saint John	110 Charlotte Street
Area 2 Moncton	770 Main Street
Area 3 Fredericton	356 Queen Street
Area 4 Woodstock	633 Main Street
Area 5 Miramichi	673 King George Highway
Area 6 Bathurst	216 Main Street
Area 7 Edmundston	121 Church Street
Area 8 Campbellton	123 Water Street

1.05 Criminal Duty Counsel Panels

During the period from April 1, 2003 to March 31, 2004, the Criminal Duty Counsel Panels had the following numerical strength in the areas of the Province shown in the ensuing table:

Area 1 Saint John	38	(36)
Area 2 Moncton	16	(17)
Area 3 Fredericton	19	(20)
Area 4 Woodstock	3	(4)
Area 5 Miramichi	6	(7)
Area 6 Bathurst	11	(12)
Area 7 Edmundston	1	(1)
Area 8 Campbellton	<u>10</u>	<u>(10)</u>
	104	(107)

1.06 Criminal Legal Aid Panels

Solicitors enrolled on the Criminal Legal Aid Panels for the areas of the Province during the period April 1, 2003 to March 31, 2004 numbered as follows:

Area 1 Saint John	48	(46)
Area 2 Moncton	29	(34)
Area 3 Fredericton	29	(29)
Area 4 Woodstock	7	(10)
Area 5 Miramichi	29	(31)
Area 6 Bathurst	34	(34)
Area 7 Edmundston	3	(4)
Area 8 Campbellton	<u>13</u>	<u>(16)</u>
	192	(204)

1.07 Lawyers Prepared To Accept Detainee (Bridges) Calls

Area 1 Saint John	8	(8)
Area 2 Moncton	22	(23)
Area 3 Fredericton	19	(16)
Area 4 Woodstock	1	(4)
Area 5 Miramichi	6	(10)
Area 6 Bathurst	7	(12)
Area 7 Edmundston	1	(1)
Area 8 Campbellton	<u>1</u>	<u>(2)</u>
	65	(76)

Part II - CRIMINAL LEGAL AID RENDERED

Area		Applications			Paid
		Received	Refused	Issued	
Area 1 Saint John					
Male	Adult	277	82	195	216
	Young Offender	43	13	30	31
Female	Adult	58	13	45	53
	Young Offender	9	3	6	6
		387	111	276	306
		(338)	(109)	(229)	(264)
Area 2 Moncton					
Male	Adult	430	167	263	310
	Young Offender	27	11	16	26
Female	Adult	117	59	58	66
	Young Offender	8	1	7	9
		582	238	344	411
		(607)	(255)	(352)	(420)
Area 3 Fredericton					
Male	Adult	200	82	118	131
	Young Offender	16	7	9	12
Female	Adult	38	18	20	26
	Young Offender	4	3	1	1
		258	110	148	170
		(258)	(97)	(161)	(238)
Area 4 Woodstock					
Male	Adult	154	46	108	129
	Young Offender	21	6	13	18
Female	Adult	45	14	31	36
	Young Offender	2	0	2	2
		222	68	154	185
		(182)	(45)	(137)	(150)
Area 5 Miramichi					
Male	Adult	128	44	84	90
	Young Offender	18	9	9	7
Female	Adult	34	12	22	22
	Young Offender	4	0	4	4
		184	65	119	123
		(176)	(50)	(126)	(126)
Area 6 Bathurst					
Male	Adult	235	95	140	175
	Young Offender	19	4	15	16
Female	Adult	49	29	20	33
	Young Offender	2	2	0	0
		305	130	175	224
		(305)	(111)	(194)	(240)
Area 7 Edmundston					
Male	Adult	48	13	35	28
	Young Offender	2	1	1	1
Female	Adult	9	2	7	4
	Young Offender	0	0	0	1
		59	16	43	34
		(79)	(19)	(60)	(46)
Area 8 Campbellton					
Male	Adult	90	18	72	72
	Young Offender	17	8	9	10
Female	Adult	21	5	16	21
	Young Offender	3	1	2	2
		131	32	99	105
		(92)	(22)	(70)	(87)
Grand Totals:		2,128	770	1,358	1,558
		(2,037)	(708)	(1,329)	(1,571)
** Increase/Decrease		4.5%	8.8%	2.2%	
		(-3.8%)	(-8.7%)	(-10.7%)	

** The figures indicate the increase/decrease from the previous year, by percentage, throughout this Report
 A significant number of Certificates are issued for multiple charges, and, while the work involved in processing the additional charges adds to the Cost per Case, this information has not been collected

Criminal Certificate Expenses

Area	Total Fees \$	Total \$ Disbursements	Grand Total \$	# of Certificates	Total Avg Cost \$/Certificate
Area 1 Saint John	336,708 (225,105)	646 (6,314)	337,354 (231,419)	306 (264)	1,102 (877)
Area 2 Moncton	339,070 (335,303)	8,153 (15,500)	347,223 (350,804)	411 (420)	845 (835)
Area 3 Fredericton	158,701 (205,216)	1,282 (14,822)	159,983 (220,039)	170 (238)	941 (925)
Area 4 Woodstock	129,749 (90,307)	1,258 (1,375)	131,007 (91,681)	185 (150)	708 (611)
Area 5 Miramichi	66,615 (79,859)	741 (818)	67,356 (80,677)	123 (126)	548 (640)
Area 6 Bathurst	255,797 (270,727)	10,340 (8,996)	266,137 (279,723)	224 (240)	1,188 (1,166)
Area 7 Edmundston	39,797 (58,645)	2,930 (3,680)	42,727 (62,325)	34 (46)	1,257 (1,355)
Area 8 Campbellton	107,075 (122,216)	1,288 (42,540)	108,363 (164,756)	105 (87)	1,032 (1,894)
Total *:	1,433,513	26,637	1,460,150	1,558	937
Total Prior Year **:	(1,387,378)	(94,044)	(1,475,227)	(1,571)	(939)

* HST not included in total

\$ 212,235

** HST not included in total

\$ (200,737)

* Included in this total are 34 High Cost Cases (over \$5,000 including HST) with costs totalling \$294,740 (HST not included).

** Included in this total are 23 High Cost Cases (over \$5,000 including HST) with costs totalling \$260,924 (HST not included).

Analysis of Offences - Certificates Completed

2.03

The completed certificates can be analyzed as follows:

Charge	#		\$		%	
	2003-2004	(2002-2003)	2003-2004	(2002-2003)	2003-2004	(2002-2003)
Capital, Non-Capital & Attempted Murder	17	(23)	91,913	(183,336)	6.3%	(12.4%)
Possession of Dangerous Weapons	30	(22)	25,274	(12,820)	1.7%	(0.9%)
Robbery	72	(90)	117,645	(108,907)	8.1%	(7.4%)
Break, Enter & Theft - Possession of Stolen Goods	339	(329)	234,404	(246,395)	16.1%	(16.6%)
Rape, Indecent Assault	124	(138)	149,390	(169,138)	10.2%	(11.4%)
Narcotics	187	(171)	109,475	(123,364)	7.5%	(8.3%)
Assault	346	(328)	275,866	(258,633)	18.9%	(17.5%)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving)	29	(15)	22,958	(11,975)	1.6%	(0.8%)
Fraud & False Pretense	55	(55)	69,545	(41,663)	4.8%	(2.8%)
Destroying Property & Arson	35	(31)	35,465	(27,498)	2.4%	(1.9%)
Obstructing Peace Officer	7	(10)	4,347	(5,423)	0.3%	(0.4%)
Breach Probation	88	(108)	46,738	(56,816)	3.2%	(3.8%)
Attempts, Conspiracies, Accessories	31	(32)	127,676	(53,277)	8.7%	(3.6%)
False Messages	3	(2)	2,095	(1,876)	0.1%	(0.1%)
Bodily Harm	5	(4)	3,985	(3,170)	0.3%	(0.2%)
Forgery	16	(17)	8,627	(21,823)	0.6%	(1.5%)
Public Mischief	4	(3)	3,857	(2,799)	0.3%	(0.2%)
Escaping Custody	11	(14)	6,477	(10,374)	0.4%	(0.7%)
Causing Disturbance	2	(3)	1,474	(1,477)	0.1%	(0.1%)
Uttering Threats	113	(113)	85,802	(79,065)	5.9%	(5.3%)
Kidnapping/Abduction	3	(3)	3,498	(1,718)	0.2%	(0.1%)
Other Provincial Acts	3	(4)	3,263	(3,057)	0.2%	(0.2%)
Other Criminal Code & Federal Acts	38	(56)	30,378	(56,818)	2.1%	(3.8%)
Total *	1,558	(1,571)	1,460,150	(1,481,423)	100.0%	(100.0%)
Less costs shown in Federal Project Expense re Edmundston			0	(6,196)		
			1,460,150	** (1,475,227)		

* HST not included in total

\$ 212,235

** HST not included in total

(\$ 200,737)

Analysis of Offences - Certificates Completed

2.04

Charge	Adult Male		Youth Male		Adult Female		Youth Female		Total	
	#	\$	#	\$	#	\$	#	\$	#	\$
Capital, Non-Capital & Attempted Murder	13	71,692	2	15,899	2	4,322	0	0	17	91,913
Possession of Dangerous Weapons	28	23,087	1	932	1	1,255	0	0	30	25,274
Robbery	62	108,523	2	681	4	4,953	4	3,488	72	117,645
Break, Enter & Theft/Possession of Stolen Goods	245	168,099	31	20,328	57	42,754	6	3,223	339	234,404
Rape, Indecent Assault	100	117,046	21	28,320	3	4,024	0	0	124	149,390
Narcotics	126	70,296	7	5,225	51	32,818	3	1,136	187	109,475
Assault	252	211,596	27	20,527	63	41,241	4	2,502	346	275,866
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving)	28	22,337	0	0	1	621	0	0	29	22,958
Fraud & False Pretense	28	49,265	1	562	25	18,698	1	1,020	55	69,545
Destroying Property & Arson	18	13,559	6	2,836	8	16,369	3	2,700	35	35,465
Obstructing Peace Officer	5	3,749	0	0	1	310	1	288	7	4,347
Breach Probation	66	35,652	6	2,363	14	8,197	2	525	88	46,738
Attempts, Conspiracies, Accessories	25	118,737	4	5,864	2	3,075	0	0	31	127,676
False Messages	2	876	0	0	1	1,219	0	0	3	2,095
Bodily Harm	4	3,107	0	0	1	877	0	0	5	3,985
Forgery	9	5,374	0	0	7	3,253	0	0	16	8,627
Public Mischief	3	3,197	0	0	1	660	0	0	4	3,857
Escaping Custody	9	6,205	2	272	0	0	0	0	11	6,477
Causing Disturbance	1	880	0	0	1	594	0	0	2	1,474
Uttering Threats	96	68,930	7	9,301	9	6,008	1	1,562	113	85,802
Kidnapping/Abduction	1	1,196	2	2,302	0	0	0	0	3	3,498
Other Provincial Acts	3	3,263	0	0	0	0	0	0	3	3,263
Other Criminal Code & Federal Acts	27	20,577	2	1,745	9	8,056	0	0	38	30,378
Total	1,151	\$1,127,244	121	\$117,158	261	\$199,305	25	\$16,443	1,558	\$1,460,150

Cost Per Case Analysis

Year	Total Paid Certificates	Total Cost (100%) \$	Avg Cost/Case \$
1990-91	1,483	1,119,997	755
1991-92	2,348	1,927,946	821
1992-93	1,703	1,330,919	782
1993-94	2,259	1,816,238	804
1994-95	1,906	1,152,003	604
1995-96	1,482	1,140,119	769
1995-96 (Adjusted)	1,463	845,788	578
1996-97	1,627	1,104,169	679
1996-97 (Adjusted)	1,618	993,788	614
1997-98	1,566	1,299,717	830
1997-98 (Adjusted)	1,547	1,021,999	661
1998-99	1,430	1,162,180	813
1998-99 (Adjusted)	1,413	943,418	668
1999-2000	1,416	1,181,703	835
1999-2000 (Adjusted)	1,391	921,390	662
2000-2001	1,345	1,098,723	817
2000-2001 (Adjusted)	1,323	923,385	698
2001-2002	1,575	1,447,256	919
2001-2002 (Adjusted)	1,543	1,125,600	729
2002-2003	1,571	1,475,227	939
2002-2003 (Adjusted)	1,548	1,214,303	784
2003-2004	1,558	1,460,150	937
2003-2004 (Adjusted)	1,524	1,165,410	765

Note: Adjusted figures exclude high cost cases (over \$5,000 including HST).

Analysis of Offences - Court Requested Solicitors

2.06

The completed certificates can be analyzed as follows:

Charge	#		\$		%	
	2003-2004	(2002-2003)	2003-2004	(2002-2003)	2003-2004	(2002-2003)
Break, Enter & Theft - Possession of Stolen Goods	12	(10)	5,905	(5,870)	55.9%	(56.2%)
Rape, Indecent Assault	1	(0)	646	(0)	6.1%	(0.0%)
Assault	5	(8)	1,835	(3,558)	17.4%	(34.1%)
Destroying Property & Arson	4	(1)	1,032	(220)	9.8%	(2.1%)
Breach Probation	0	(1)	0	(503)	0.0%	(4.8%)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving)	1	(0)	572	(0)	5.4%	(0.0%)
Other Provincial Acts	0	(1)	0	(294)	0.0%	(2.8%)
Other Criminal Code & Federal Acts	1	(0)	575	(0)	5.4%	(0.0%)
Total *	24	(21)	10,565	**(10,445)	100.0%	(100.0%)

* HST not included in total

\$ 1,585

** HST not included in total

(\$ 1,520)

Analysis of Court Requested Cases

2.07

Charge	Adult Male		Youth Male		Adult Female		Youth Female		Total	
	#	\$	#	\$	#	\$	#	\$	#	\$
Break, Enter & Theft/Possession of Stolen Goods	0	0	10	5,489	0	0	2	416	12	5,905
Assault	0	0	5	1,835	0	0	0	0	5	1,835
Destroying Property & Arson	0	0	4	1,032	0	0	0	0	4	1,032
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving)	0	0	1	572	0	0	0	0	1	572
Rape, Indecent Assault	0	0	1	646	0	0	0	0	1	646
Other Criminal Code & Federal Acts	1	575	0	0	0	0	0	0	1	575
Total	1	\$575	21	\$9,574	0	\$0	2	\$416	24	\$10,565

Duty Counsel

2.08

Duty Counsel rendered assistance to persons charged with offences as indicated in the ensuing table:

Area	Plea Only	*Full Service	Total	2002-2003
Area 1 Saint John	4,478	1,293	5,771	(5,717)
Area 2 Moncton	3,372	1,124	4,496	(4,955)
Area 3 Fredericton	1,818	489	2,307	(2,594)
Area 4 Woodstock	1,018	185	1,203	(1,100)
Area 5 Miramichi	900	177	1,077	(1,298)
Area 6 Bathurst	1,510	445	1,955	(1,948)
Area 7 Edmundston (Private Bar)	43	12	55	(32)
Area 8 Campbellton	526	107	633	(720)
Total:	13,665	3,832	17,497	(18,364)

* Full Service is identified as a completed service through and including sentencing performed by Duty Counsel.
3,832 (21.9%) of the 17,497 persons counselled by Duty Counsel received full services and did not require further Legal Aid or Court service.

Analysis by Nature of Offences - Duty Counsel

2.09

The Nature of the Offences with which assisted persons were charged and who were advised by Duty Counsel was as follows: (In many cases, persons were charged with more than one offence.)

Offence	Areas 1-8 (Private Bar)	2002-2003 Total #	Offence % 2003-2004	Offence % 2002-2003
Criminal Code	19,183	(18,162)	71.39%	(70.05%)
Other Federal Acts	469	(320)	1.75%	(1.23%)
Narcotics	1,130	(1,255)	4.21%	(4.84%)
Young Offenders Act	4,161	(4,226)	15.49%	(16.30%)
Motor Vehicle Act	1,315	(1,322)	4.89%	(5.10%)
Liquor Control Act	62	(72)	0.23%	(0.28%)
Other Provincial Acts	551	(569)	2.05%	(2.19%)
Total:	26,871	(25,926)	100.00%	(100.00%)

Criminal Duty Counsel Expenses

2.10

Note: HST not included in fees. Figures in brackets are pertaining to prior year actuals.

Area	Total # Cases	Total Global Fees	Total Global Disbursements	Grand Total Global	Total Average Cost/Case
Area 1 Saint John	5,771 (5,717)	158,952 (161,473)	1,100 (500)	160,052 (150,391)	28 (37)
Area 2 Moncton	4,496 (4,955)	111,998 (103,864)	75 (259)	112,073 (127,420)	25 (21)
Area 3 Fredericton	2,307 (2,594)	59,582 (64,592)	0 (2)	59,582 (64,594)	26 (25)
Area 4 Woodstock	1,203 (1,100)	21,328 (29,741)	0 (24)	21,328 (29,765)	18 (27)
Area 5 Miramichi	1,077 (1,298)	27,396 (29,847)	178 (208)	27,573 (30,055)	26 (23)
Area 6 Bathurst	1,955 (1,948)	62,979 (74,793)	79 (217)	63,059 (75,010)	32 (39)
Area 7 Edmundston	55 (32)	2,566 (7,806)	967 (167)	3,533 (7,973)	64 (249)
Area 8 Campbellton	633 (720)	28,563 (27,519)	41 (8)	28,604 (27,527)	45 (38)
Total:	17,497 (18,364)	473,364 (499,635)	2,440 (1,385)	475,804 (512,736)	27 (28)

Duty Counsel Cost Per Case Analysis

2.11

Year	Total Cases	Full Services Cases	Total Cost \$	Cost/Case \$
1990-91	2,584	n/a	526,294	42
1991-92	17,478	n/a	646,373	37
1992-93	14,579	n/a	540,932	37
1993-94	17,543	5,920	613,752	35
1994-95	16,486	5,733	498,542	30
1995-96	15,386	5,743	485,294	32
1996-97	15,818	5,880	535,560	34
1997-98 (90%)	15,809	5,934	490,705	31
1997-98 (Revised 100%)	15,809	5,934	545,048	34
1998-99	14,335	5,300	525,468	37
1999-00	14,695	5,066	532,487	36
2000-01	13,509	4,422	509,816	38
2001-02	14,914	4,573	537,522	36
2002-03 (w/o Staff Lawyer)	18,364	4,161	512,736	28
2002-03 (with Staff Lawyer)	19,620	4,482	573,813	29
2003-04 (w/o Federal Projects)	17,497	3,832	475,804	27

Total Full Service 3,832 Cases @ \$27.00 cost/case =	\$	103,464
Plus Certificates 1,558 Cases @ \$937.00 cost/case =	\$	1,460,150
Total Full Service 5,390 Cases @ Total Cost of \$1,563,614 =	\$	290
2002-2003 Total Full Service 5,732 Cases @ Total Cost of \$1,591,745 =	\$	278

Investment Fund Federal Project

2.12

Analysis by Nature of Offences - Duty Counsel

The Nature of the Offences with which assisted persons were charged and who were advised by Duty Counsel was as follows: (In many cases, persons were charged with more than one offence.)

Offence	Supervisory Duty Counsel	Bilingual Duty Counsel	Rural Duty Counsel	Mental Health Duty Counsel	Aboriginal Duty Counsel	Total #	Offence % 2003-2004
Criminal Code	334	1,802	461	494	98	3,189	79.03%
Other Federal Acts	5	49	3	1	0	58	1.44%
Narcotics	12	118	14	7	0	151	3.74%
Young Offenders Act	47	152	4	46	5	254	6.29%
Motor Vehicle Act	26	190	29	1	3	249	6.17%
Liquor Control Act	3	6	0	0	0	9	0.22%
Other Provincial Acts	15	71	19	20	0	125	3.10%
Total:	442	2,388	530	569	106	4,035	100.00%

Note that Supervisory Duty Counsel and Aboriginal Duty Counsel was only put in place the later part of February 2004. The other services were in place the entire 2003-2004 year. This explains the large differences in total offences.

Supervisory Duty Counsel is in the Saint John, Fredericton and Bathurst areas and is covered by 3 lawyers.
 Bilingual Duty Counsel covers the Grand Falls and Edmundston areas and is covered by one lawyer.
 Mental Health Duty Counsel is in the Saint John area and is covered by 2 lawyers.
 Rural Duty Counsel is in the Doaktown and Perth-Andover areas and is covered by 2 lawyers.
 Aboriginal Duty Counsel is in the Richibucto, Neguac and Miramichi areas and is covered by one lawyer.

2.13

Detainee (Brydges) Calls

Area	# Assisted	(2002-2003)	\$ Amount w/o HST	(2002-2003)
Area 1 Saint John	887	(810)	22,175	(20,250)
Area 2 Moncton	601	(592)	15,025	(14,800)
Area 3 Fredericton	500	(469)	12,500	(11,725)
Area 4 Woodstock	118	(146)	2,950	(3,650)
Area 5 Miramichi	62	(75)	1,550	(1,875)
Area 6 Bathurst	269	(303)	6,725	(7,575)
Area 7 Edmundston	3	(0)	75	(0)
Area 8 Campbellton	0	(0)	0	(0)
Total:	2,440	(2,395)	61,000	(59,875)

Note: These calls do not include those made by the contract lawyers under this project as their expenses re Brydges would be covered in their contract wages.

Investment Fund Federal Project Cont'd

2.14

Certificates Completed by Staff Lawyer - Edmundston

The completed certificates can be analyzed as follows:

Charge	#		\$		%	
	2003-2004	(2002-2003)	2003-2004	(2002-2003)	2003-2004	(2002-2003)
Break, Enter & Theft - Possession of Stolen Goods	2	(2)	1,148	(932)	7.6%	(10.6%)
Rape, Indecent Assault	2	(1)	2,554	(818)	16.9%	(9.3%)
Rape, Indecent Assault - Youth	0	(1)	0	(240)	0.0%	(2.7%)
Narcotics	0	(2)	0	(941)	0.0%	(10.7%)
Assault	7	(5)	4,274	(2,112)	28.3%	(24.1%)
Destroying Property & Arson	0	(1)	0	(497)	0.0%	(5.7%)
Breach Probation	4	(1)	2,164	(540)	14.3%	(6.2%)
Bodily Harm	0	(1)	0	(1,020)	0.0%	(11.6%)
Causing Disturbance	0	(1)	0	(398)	0.0%	(4.5%)
Uttering Threats	6	(0)	4,960	(0)	32.8%	(0.0%)
Other Provincial Acts	0	(1)	0	(1,278)	0.0%	(14.6%)
Total	21	(16)	15,100	(8,776)	100.0%	(100.0%)
Average Cost/Certificate			719	(549)		

2.15

Court Requested - Staff Lawyer Edmundston

The completed certificates can be analyzed as follows:

Charge - All Young Offender	#		\$		%	
	2003-2004	(2002-2003)	2003-2004	(2002-2003)	2003-2004	(2002-2003)
Narcotics	0	(1)	0	(468)	0.0%	(21.0%)
Assault	1	(2)	638	(1,232)	40.0%	(55.3%)
Uttering Threats	0	(1)	0	(526)	0.0%	(23.6%)
Destroying Property & Arson	1	(0)	384	(0)	24.1%	(0.0%)
Rape, Indecent Assault	1	(0)	572	(0)	35.9%	(0.0%)
Total	3	(4)	1,594	(2,226)	100.0%	(100.0%)
Average Cost/Case			531	(557)		

PART III
FINANCIAL INFORMATION FOR PERFORMANCE
RELATED PURPOSES AND CALCULATIONS

3.01

Average Costs

It will be seen that the average cost of assisting each person who was advised by Duty Counsel in Criminal matters amounted to \$27 per person. The average cost of rendering Legal Aid by solicitors, pursuant to Criminal Certificates, amounted to \$937 per assisted person. Note that this includes \$294,740 paid on 34 high cost cases without which the average cost per case would be \$765.00 (HST not included).

An average cost analysis of Certificate and Duty Counsel payments for the year ended 31 March 2004 is as follows:

Criminal Certificates (w/o HST)

Number of Certificates Paid		1,558
Total Fees and Disbursements	\$	1,460,350
Average Cost per Case	\$	937
High Cost Cases (34 Certificates)	\$	294,740
Average with High Cost Cases Deleted	\$	765

Criminal Duty Counsel (w/o HST)

Number of Persons Assisted		17,497
Total Fees and Disbursements	\$	475,804
Average Cost per Person	\$	27
Number of Full Service		3,832
Cost of Full Service	\$	103,464

Certificates and Duty Counsel

Number of Cases		5,390
Overall Average Cost of Regular Certificates plus Full Service Duty Counsel	\$	290

The Fees provide under Tariff are those customarily paid by a client of modest means for the legal services enumerated in the Legal Aid Tariff. (The Criminal Tariff was struck in 1971 and was amended and increased in 1974, 1980, 1983 and again on February 1, 1990. The 25% reduction in Fees has been struck out by the latest amendment. Note "G" of the Tariff has been repealed.)

Breakdown of Administrative Costs

3.02

Area	Salaries \$	Rent & Utilities \$	Postage \$	Supplies \$	Telephone \$	Total \$	2002-2003 \$
Saint John	39,183	14,799	756	693	4,498	59,928	(51,169)
Moncton	38,666	12,292	4,407	1,121	2,640	59,126	(42,984)
Fredericton	238,613	25,908	7,985	6,474	12,452	291,431	(335,936)
Woodstock	(62)	8,376	873	382	2,644	12,214	(12,853)
Miramichi	34,479	891	700	336	2,279	38,685	(45,575)
Bathurst	30,889	5,992	1,323	1,914	4,069	44,187	(42,022)
Edmundston *	8,370	3,219	299	848	841	13,576	(6,939)
Campbellton **	0	6,547	264	40	2,093	8,944	(7,797)
Subtotal	\$390,138	\$78,024	\$16,606	\$11,808	\$31,516	\$528,091	(\$545,275)
Contract Lawyer * <i>breakdown found in notes to audited f/s re Federal Project Expense</i>						0	(0)
Advertising & Public Relations						1,748	(2,569)
Bank Charges						1,949	(1,800)
Benefits						40,344	(38,693)
Computer						2,253	(25,431)
Insurance						1,048	(563)
Lien Registration						6,277	(5,330)
Miscellaneous						1,710	(6,777)
Office Furniture, Equipment & Repairs						21,455	(26,559)
Printing & Library						10,335	(9,994)
Professional Development						318	(4,533)
Professional Services						5,790	(8,720)
Security						1,052	(3,193)
Translation						2,132	(1,387)
Travel						18,516	(14,855)
Moving Expenses						1,000	(13,880)
LAPC						9,287	(23,202)
Total Administration w/o HST Claimable						653,303	(732,761)
Add HST Claimable						17,920	(19,058)
Total Administrative Costs						\$671,223	(\$751,819)

* There are many costs in the Edmundston area re-allocated to Federal Project Expense because of the staff lawyer situated there.

** Salary expense in Campbellton is allocated to Domestic/Legal Services as there is only one support staff in that area.

Breakdown of Expenditure of Legal Aid Dollar

3.03

Global Criminal Certificate Accounts		48.8%
Global Criminal Duty Counsel Accounts		15.9%
Court Appointed Solicitors		0.4%
Federal Project Expense		13.1%
Salaries and Retainers	14.4%	
Administrative Costs	7.4%	21.8%
Total:		100.0%

Client Contributions, Liens, & Recovered Costs

3.04

Area	Client Contributions \$		Liens \$	Costs \$	Total Liens & Cost Recoveries \$		Grand Total \$	
	2003-2004	2002-2003			2003-2004	2002-2003	2003-2004	2002-2003
Area 1 Saint John	6,600	(5,413)	1,766	0	1,766	(676)	8,366	(6,089)
Area 2 Moncton	12,050	(9,900)	4,772	0	4,772	(8,400)	16,822	(18,300)
Area 3 Fredericton	6,097	(6,448)	2,987	0	2,987	(2,711)	9,084	(9,158)
Area 4 Woodstock	5,554	(5,300)	1,045	0	1,045	(724)	6,599	(6,024)
Area 5 Miramichi	4,095	(4,175)	4,025	0	4,025	(5,085)	8,120	(9,260)
Area 6 Bathurst	4,650	(4,285)	1,877	0	1,877	(6,791)	6,527	(11,076)
Area 7 Edmundston	11,825	(11,430)	1,468	0	1,468	(0)	13,293	(11,430)
Area 8 Campbellton	3,320	(1,755)	2,809	0	2,809	(1,441)	6,129	(3,196)
Total:	54,191	(48,706)	20,748	0	20,748	(25,828)	74,939	(74,534)

PART IV
FEDERAL - PROVINCIAL AGREEMENT
RE CRIMINAL LEGAL AID

4.01

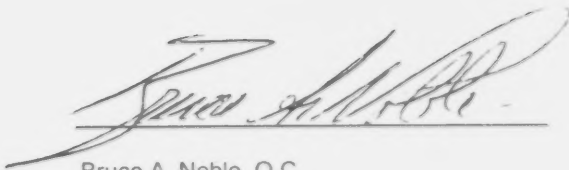
In January, 1973 the Province entered into a Cost-Sharing Agreement with the Government of Canada. Under this Agreement, the Provincial Government received from the Federal Government the following amounts:

1985 - 1986	\$ 919,792
1986 - 1987	927,390
1987 - 1988	1,076,347
1988 - 1989	1,162,519
1989 - 1990	1,320,901
1990 - 1991	899,279
1991 - 1992	1,222,006
1992 - 1993	1,229,150
1993 - 1994	1,253,856
1994 - 1995	985,324
1995 - 1996	1,208,580
1996 - 1997	1,210,029
1997 - 1998	1,256,047
1998 - 1999	1,363,165
2000 - 2001	1,401,200
2001 - 2002	1,724,259
2002 - 2003	1,750,141
2003 - 2004	1,876,994

PART V
CONCLUSION

The Financial Statement of the Legal Aid Fund for the fiscal year ended March 31, 2004, as prepared by the Auditor General, is attached to this Report.

All of which is respectfully submitted.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Bruce A. Noble", is written over a horizontal line.

Bruce A. Noble, Q.C.
President
Law Society of New Brunswick

FINANCIAL STATEMENTS

**LEGAL AID NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND (CRIMINAL)**

31 MARCH 2004



AUDITOR'S REPORT

Minister of Justice and Attorney General
Province of New Brunswick
and
The Council of the Law Society of New Brunswick

I have audited the statement of financial position of the Legal Aid Fund (Criminal) of the Law Society of New Brunswick as at 31 March 2004 and the statement of operations and surplus for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the management of Legal Aid New Brunswick. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Fund as at 31 March 2004 and the results of its operations for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

K. D. Robinson, CA
Deputy Auditor General

Fredericton, N. B.
16 June 2004

LEGAL AID NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND (CRIMINAL)
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
31 MARCH 2004

	2004	2003
ASSETS		
Current assets		
Cash	\$ 871,480	\$ 1,035,465
Accounts receivable - Federal Funding (Note 3)	390,107	-
Accounts receivable - (Note 2)	218,184	237,808
	\$ 1,479,771	\$ 1,273,273
 LIABILITIES AND SURPLUS		
Current liabilities		
Accounts payable	\$ 1,312,814	\$ 1,171,440
 Surplus	 166,957	 101,833
	\$ 1,479,771	\$ 1,273,273

Contingent liability (Note 6)

Approved



Provincial Director (Interim)

**LEGAL AID NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND (CRIMINAL)
STATEMENT OF OPERATIONS AND SURPLUS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2004**

	2004 Budget	2004 Actual	2003 Actual
REVENUE			
Province of New Brunswick	\$ 2,675,594	\$ 2,549,000	\$ 2,549,000
Department of Justice - Federal Funding (Note 3)	372,141	390,107	151,441
Costs recovered from liens	26,000	20,748	25,828
Contributions from clients	50,000	54,191	48,706
Interest	37,000	41,007	36,229
Other revenue (Note 4)	-	-	20,000
	<u>3,160,735</u>	<u>3,055,053</u>	<u>2,831,204</u>
EXPENDITURE			
Certificate fees and disbursements	1,480,000	1,460,150	1,475,227
Duty Counsel fees and disbursements	478,000	475,804	505,487
Federal Funding (Note 3)	375,000	390,107	174,375
Detainee calls	-	-	59,875
Court appointed fees and disbursements	12,000	10,565	10,445
	<u>2,345,000</u>	<u>2,336,626</u>	<u>2,225,409</u>
Administration expenses			
Salaries and related expenses	404,000	430,482	448,975
Office rents	73,200	79,075	73,133
Telephone	35,000	31,516	34,615
Printing and office supplies	24,800	22,143	26,087
Postage	14,000	16,606	14,345
Travel	22,000	18,516	14,855
Professional development and training	1,260	318	4,533
Office furniture and equipment	8,000	5,697	8,910
Equipment rentals and service contracts	12,800	15,757	17,649
Advertising	2,500	1,748	2,569
Insurance	700	1,048	563
Recoverable lien registration fees	6,000	6,277	5,330
Miscellaneous	8,500	3,658	8,577
Translation	4,740	2,132	1,387
Computer upgrading	7,500	2,253	25,431
Professional services	6,500	5,790	8,720
Moving expenses	-	1,000	13,880
Other expense (Note 4)	9,260	9,287	23,202
	<u>640,760</u>	<u>653,303</u>	<u>732,761</u>
Total expenditure	<u>2,985,760</u>	<u>2,989,929</u>	<u>2,958,170</u>
EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENDITURE	<u>\$ 174,975</u>	65,124	(126,966)
Surplus, beginning of year		101,833	228,799
SURPLUS, end of year		<u>\$ 166,957</u>	<u>\$ 101,833</u>

**LEGAL AID NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND (CRIMINAL)
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2004**

1. Purpose of the organization

Legal Aid New Brunswick provides criminal legal aid services for residents of the Province who otherwise could not afford the services of a lawyer. These services are funded by grants from the Department of Justice.

2. Accounts receivable

Accounts receivable include amounts which have a likely expectation of collection in the near future. Amounts which could be collected in the future from liens placed on property or through costs and recoveries are only recognized when collected due to the uncertainty associated with the collection of such amounts.

Amounts due to the Fund as at 31 March 2004 represented by liens totalled \$1,085,465 (2003 - \$962,674). These amounts will only be collected if, and when, properties are sold which have liens registered against them.

3. Federal funding

Investment Fund Project

Legal Aid New Brunswick is currently involved with a three-year project funding agreement which was reached between the Federal Minister of Justice and the Provincial Minister of Justice. The Investment Fund Project agreement covers fiscal years 2003/2004, 2004/2005 and 2005/2006.

This agreement will cover some of the costs of a project to develop and implement innovative approaches for the delivery of Legal Aid services to:

1. improve and strengthen client access to legal assistance;
2. continue to improve francophone services;
3. improve and expand specialized legal aid services for mentally challenged accused and for aboriginals; and
4. improve duty counsel services for all clients.

Principal Activities:

1. Bilingual Staff Duty Counsel in Edmundston and Grand Falls.
2. Staff Supervisory Duty Counsel in four areas.
3. Aboriginal Duty Counsel.
4. Detainee (Brydges) Calls.
5. Mental Health Court in Saint John.
6. Rural Duty Counsel Services.

For the period ended 31 March 2004, Legal Aid New Brunswick recorded revenues and expenditures totalling \$333,598.

**LEGAL AID NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND (CRIMINAL)
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2004**

3. Federal funding - continued

Trial agreements

These agreements covered the costs of legal services for a specific criminal case and are for the period from 1 April 2002 to 31 March 2005. The federal government contributed \$56,509 during the 2003/2004 fiscal year.

For the period ended 31 March 2004 Legal Aid New Brunswick recorded revenues and expenditures totalling \$56,509.

For the period ended 31 March 2003, Legal Aid New Brunswick recorded revenues and expenditures totalling \$151,441 and \$174,375 respectively. These revenues and expenditures were incurred only for Bilingual Duty Counsel, Mental Health Court in Saint John, and one trial agreement.

4. Additional funding

Legal Aid New Brunswick hosted the Annual General Meeting of the Association of Legal Aid Plans of Canada. Financial assistance from the Law Society of New Brunswick, the New Brunswick Law Foundation and the Province of New Brunswick totalled \$20,000. Expenditures for the project totalled \$23,202 at that time. This year additional expenditures for translation were recognized in the amount of \$9,287.

5. Federal funding (Base)

Pursuant to Federal-Provincial cost sharing agreements, the Provincial Department of Justice submits a claim each year to Canada for recovery of a portion of the expenses incurred by Legal Aid New Brunswick for adult criminal legal aid and for young offender criminal legal aid.

6. Contingent liability

At 31 March 2004, 510 legal aid certificates were issued and outstanding for eligible applicants. The estimated cost to complete these certificates is \$811,823. No allowance has been made in these financial statements for this contingency.

7. Budget

The budget figures, as shown in the statement of operations and surplus, have not been audited.

DOMESTIC LEGAL AID
APRIL 1, 2003 – MARCH 31, 2004

PART I
DOMESTIC LEGAL AID RENDERED

1.01 Domestic Certificates

Area	Applications		
	Received	Refused/ Withdrawn	Issued
Area 1 Saint John	26 (48)	5 (11)	21 (37)
Area 2 Moncton	39 (46)	14 (21)	25 (25)
Area 3 Fredericton	17 (19)	5 (4)	12 (15)
Area 4 Woodstock	23 (18)	3 (2)	20 (16)
Area 5 Miramichi	21 (14)	3 (5)	18 (9)
Area 6 Bathurst	48 (40)	16 (11)	32 (29)
Area 7 Edmundston	10 (6)	0 (1)	10 (5)
Area 8 Campbellton	21 (0)	1 (0)	20 (0)
Total	205 (191)	47 (55)	158 (136)

Breakdown by Type of Certificate Issued

1.02

Area	Guardianship	Variation of Support	Total
Area 1 Saint John	14 (20)	7 (17)	21 (37)
Area 2 Moncton	13 (19)	12 (6)	25 (25)
Area 3 Fredericton	4 (12)	8 (3)	12 (15)
Area 4 Woodstock	7 (0)	13 (16)	20 (16)
Area 5 Miramichi	11 (6)	7 (3)	18 (9)
Area 6 Bathurst	20 (15)	12 (14)	32 (29)
Area 7 Edmundston	9 (5)	1 (0)	10 (5)
Area 8 Campbellton	9 (0)	11 (0)	20 (0)
Total	87 (77)	71 (59)	158 (136)

Domestic Certificates Paid

1.03

Domestic Legal Aid Certificates paid, during the period under review, by area within the Province, were as follows:

Area	Fees \$	Disbursements & Travel \$	Total \$ w/o HST	# Certificates	Cost \$/Case
Area 1 Saint John	23,874 (21,264)	38 (158)	23,912 (21,422)	27 (40)	886 (536)
Area 2 Moncton	38,076 (34,197)	4,063 (1,609)	42,140 (35,806)	43 (47)	980 (762)
Area 3 Fredericton	5,300 (11,066)	253 (1,597)	5,552 (12,663)	8 (19)	694 (666)
Area 4 Woodstock	9,528 (7,867)	625 (422)	10,153 (8,288)	20 (28)	508 (296)
Area 5 Miramichi	11,977 (10,600)	1,156 (2,567)	13,133 (13,167)	16 (5)	821 (2,633)
Area 6 Bathurst	36,886 (59,383)	2,485 (1,876)	39,371 (61,259)	29 (36)	1,358 (1,702)
Area 7 Edmundston	5,071 (2,757)	116 (97)	5,187 (2,854)	12 (5)	432 (571)
Area 8 Campbellton	14,514 (17,514)	474 (4,207)	14,987 (21,721)	18 (3)	833 (7,240)
Total **	145,226	9,209	154,435	173	893
Total *	(164,647)	(12,532)	(177,180)	(183)	(968)

** HST Not Included in Total: \$ 22,368
 * HST Not Included in Total: \$ (25,231)

** Included in this total are 3 High Cost Cases (over \$5,000 including HST) for a total of \$22,247 (HST not included).

* Included in this total are 7 High Cost Cases (over \$5,000 including HST) for a total of \$58,834 (HST not included).

Analysis of Certificates Paid by Type of Aid

1.04

Area	Guardianship			Variation of Support			Total Certificates	
	#	Total \$	\$/Case	#	Total \$	\$/Case	#	Total \$
Area 1 Saint John	20 (20)	22,216 (14,607)	1,111 (730)	7 (20)	1,696 (6,815)	242 (341)	27 (40)	23,912 (21,422)
Area 2 Moncton	31 (34)	37,579 (30,484)	1,212 (897)	12 (13)	4,561 (5,322)	380 (409)	43 (47)	42,140 (35,806)
Area 3 Fredericton	5 (13)	4,431 (9,964)	886 (766)	3 (6)	1,121 (2,699)	374 (450)	8 (19)	5,552 (12,663)
Area 4 Woodstock	5 (3)	4,177 (1,514)	835 (505)	15 (25)	5,976 (6,775)	398 (271)	20 (28)	10,153 (8,288)
Area 5 Miramichi	10 (5)	10,813 (13,167)	1,081 (2,633)	6 (0)	2,320 (0)	0 (0)	16 (5)	13,133 (13,167)
Area 6 Bathurst	16 (23)	34,101 (56,178)	2,131 (2,443)	13 (13)	5,269 (5,081)	405 (391)	29 (36)	39,371 (61,259)
Area 7 Edmundston	11 (5)	5,018 (2,854)	456 (571)	1 (0)	169 (0)	0 (0)	12 (5)	5,187 (2,854)
Area 8 Campbellton	10 (3)	11,494 (21,721)	1,149 (7,240)	8 (0)	3,493 (0)	0 (0)	18 (3)	14,987 (21,721)
Total	108	129,829	1,202	65	24,606	379	173	154,435
	(106)	(150,488)	(1,420)	(77)	(26,692)	(347)	(183)	(177,180)
HST not in Total:								22,368 (25,231)

Persons Assisted by Domestic Duty Counsel

1.05

Area	Number	Fees \$
Area 1 Saint John	1 (0)	2,045 (0)
Area 2 Moncton	0 (0)	0 (0)
Area 3 Fredericton	0 (1)	0 (383)
Area 4 Woodstock	0 (0)	0 (0)
Area 5 Miramichi	0 (0)	0 (0)
Area 6 Bathurst	21 (0)	564 (0)
Area 7 Edmundston	0 (0)	0 (0)
Area 8 Campbellton	0 (0)	0 (0)
Total	22	2,608
	(1)	(383)

PART II
INFORMATION FOR DOMESTIC LEGAL AID
PERFORMANCE RELATED PURPOSES AND CALCULATIONS

2.01

Reciprocity

Legal Aid participates in a Nation-Wide Agreement between the Provinces to provide legal services to eligible applicants resident in other Provinces and requiring legal services in New Brunswick. Alternatively New Brunswick refers eligible applicants resident here who require services in other Provinces. The costs of such services are born by the Province which supplies the services.

Referred	To		From	
New Brunswick	0	(0)	0	(0)
Nova Scotia	1	(0)	2	(0)
Prince Edward Island	0	(0)	0	(0)
Newfoundland	0	(0)	0	(0)
Quebec	0	(3)	1	(1)
Ontario	2	(0)	1	(0)
Manitoba	0	(0)	0	(0)
Saskatchewan	0	(0)	0	(0)
Alberta	0	(0)	0	(0)
British Columbia	0	(0)	0	(0)
Yukon Territory	0	(0)	0	(0)
North West Territories	0	(0)	0	(0)
Nunavat	0	(0)	0	(0)
Total	3	(3)	4	(1)

2.02

Contributions, Costs & Recoveries, Liens

Area	Contributions \$		Costs & Recoveries \$		Liens \$	
Area 1 Saint John	200	(200)	0	(0)	1,972	(227)
Area 2 Moncton	350	(350)	0	(0)	393	(3,586)
Area 3 Fredericton	300	(325)	0	(0)	0	(0)
Area 4 Woodstock	630	(393)	0	(0)	455	(266)
Area 5 Miramichi	475	(400)	0	(0)	0	(0)
Area 6 Bathurst	650	(600)	0	(0)	2,646	(895)
Area 7 Edmundston	300	(200)	0	(0)	0	(0)
Area 8 Campbellton	300	(0)	0	(0)	591	(0)
Total	3,205	(2,468)	0	(0)	6,056	(4,974)

FINANCIAL STATEMENTS

LEGAL AID NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND (DOMESTIC)

31 MARCH 2004



AUDITOR'S REPORT

Minister of Justice and Attorney General
Province of New Brunswick
and
The Council of the Law Society of New Brunswick

I have audited the statement of financial position of the Legal Aid Fund (Domestic) of the Law Society of New Brunswick as at 31 March 2004 and the statement of operations and surplus for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Fund's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Fund as at 31 March 2004 and the results of its operations for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

A handwritten signature in cursive script that reads 'K D Robinson'.

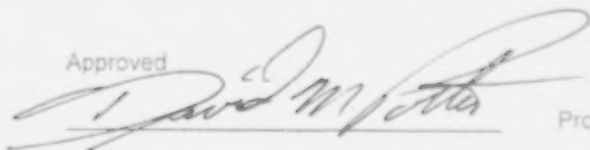
K. D. Robinson, CA
Deputy Auditor General

Fredericton, N. B.
16 June 2004

LEGAL AID NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND (DOMESTIC)
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
31 MARCH 2004

	2004	2003
ASSETS		
Current assets		
Cash	\$ 128,665	\$ 209,351
Accounts receivable (Note 2)	16,819	18,953
Due from Legal Aid Fund (Domestic/Legal Services)	100,000	-
	\$ 245,484	\$ 228,304
 LIABILITIES AND SURPLUS		
Current liabilities		
Accounts payable	\$ 51,702	\$ 40,635
Surplus	193,782	187,669
	\$ 245,484	\$ 228,304
 Contingent liability (Note 4)		

Approved



Provincial Director (Interim)

LEGAL AID NEW BRUNSWICK
 LEGAL AID FUND (DOMESTIC)
 STATEMENT OF OPERATIONS AND SURPLUS
 FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2004

	2004 Budget	2004 Actual	2003 Actual
REVENUE			
New Brunswick Law Foundation (Note 3)	\$ 150,000	\$ 150,000	\$ 150,000
Costs recovered from liens	5,000	6,056	4,974
Contributions from clients	2,500	3,205	2,468
Other	6,300	4,783	5,742
	<u>163,800</u>	<u>164,044</u>	<u>163,184</u>
EXPENDITURE			
Certificate fees and disbursements	176,500	154,435	177,180
Duty Counsel fees and disbursements	4,400	2,608	383
	<u>180,900</u>	<u>157,043</u>	<u>177,563</u>
Administration expenses			
Recoverable lien registration fees	1,100	787	495
Printing and office supplies	-	-	25
Miscellaneous	50	101	-
	<u>182,050</u>	<u>157,931</u>	<u>178,083</u>
EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENDITURE	<u>\$ (18,250)</u>	6,113	(14,899)
Surplus, beginning of year		187,669	202,568
SURPLUS, end of year		<u>\$ 193,782</u>	<u>\$ 187,669</u>

LEGAL AID NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND (DOMESTIC)
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2004

1. Purpose of the Organization

Legal Aid New Brunswick provides certain domestic legal aid services for residents of the Province who otherwise could not afford the services of a lawyer. The *certificates* for these services are funded by the New Brunswick Law Foundation. Effective 1 April 2001 the Department of Justice transferred responsibility to Legal Aid New Brunswick for the management and delivery of all legal and paralegal services related to domestic legal aid. These *legal services* are funded by grants from the Department of Justice and are reported in a separate financial statement.

2. Accounts receivable

Accounts receivable includes amounts which have a likely expectation of collection in the near future. Amounts which could be collected in the future from liens placed on property or through costs and recoveries are only recognized when collected due to the uncertainty associated with the collection of such amounts.

Amounts due to the Fund as at 31 March 2004, represented by liens, totalled \$344,972 (2003 - \$341,688). These amounts will only be collected if, and when, properties are sold which have liens registered against them.

3. New Brunswick Law Foundation grant

The Law Foundation Board agreed to commit a maximum of \$150,000 or 50% of its available grant money, whichever is the lesser of the two, on an annual basis for a period of three years commencing with the year ended 31 March 2004.

4. Contingent liability

At 31 March 2004, 96 domestic certificates were issued and outstanding for eligible applicants. The estimated cost to complete these certificates is \$62,152. No allowance has been made in these financial statements for this contingency.

5. Budget

The budget figures, as shown in the statement of operations and surplus, have not been audited.

DOMESTIC LEGAL AID/LEGAL SERVICES
APRIL 1, 2003 – MARCH 31, 2004

PART I
DOMESTIC LEGAL AID RENDERED

1.01 Domestic Certificates

Area	Applications		
	Received	Refused/ Withdrawn	Issued
Area 1 Saint John	48 (33)	14 (5)	34 (28)
Area 2 Moncton	50 (36)	23 (12)	27 (24)
Area 3 Fredericton	15 (14)	8 (5)	7 (9)
Area 4 Woodstock	13 (7)	2 (1)	11 (6)
Area 5 Miramichi	5 (9)	2 (4)	3 (5)
Area 6 Bathurst	36 (44)	17 (16)	19 (28)
Area 7 Edmundston	2 (3)	1 (1)	1 (2)
Area 8 Campbellton	3 (7)	1 (1)	2 (6)
Total	172	68	104
	(153)	(45)	(108)

Certificates Issued by Type of Aid

1.02

Area	Certificates Issued						
	Initial Interim Custody	Custody Extensions	Supervisory Orders	Guardian- ship Review	Appeals	Opinions	Total
Area 1 Saint John	17 (16)	10 (7)	7 (2)	0 (1)	0 (1)	0 (1)	34 (28)
Area 2 Moncton	15 (13)	6 (2)	6 (6)	0 (2)	0 (1)	0 (0)	27 (24)
Area 3 Fredericton	5 (8)	1 (0)	1 (0)	0 (0)	0 (1)	0 (0)	7 (9)
Area 4 Woodstock	6 (4)	5 (1)	0 (0)	0 (0)	0 (1)	0 (0)	11 (6)
Area 5 Miramichi	3 (4)	0 (1)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	3 (5)
Area 6 Bathurst	11 (21)	1 (0)	3 (5)	4 (1)	0 (1)	0 (0)	19 (28)
Area 7 Edmundston	1 (0)	0 (2)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	1 (2)
Area 8 Campbellton	1 (2)	1 (2)	0 (2)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	2 (6)
Total	59	24	17	4	0	0	104
	(68)	(15)	(15)	(4)	(5)	(1)	(108)

Domestic Legal Services Certificates Paid

Area	Fees	Disbursements	Total \$ w/o HST	# Certificates	Cost/Certificate
Area 1 Saint John	22,964 (14,603)	131 (35)	23,095 (14,638)	38 (29)	608 (505)
Area 2 Moncton	25,601 (15,969)	652 (301)	26,253 (16,270)	40 (26)	656 (626)
Area 3 Fredericton	1,879 (5,198)	0 (106)	1,879 (5,304)	4 (7)	470 (758)
Fredericton Head Office *	n/a n/a	n/a n/a	n/a (6,775)	n/a n/a	n/a n/a
Area 4 Woodstock	9,149 (4,429)	204 (98)	9,353 (4,527)	15 (9)	624 (503)
Area 5 Miramichi	1,551 (4,868)	231 (48)	1,782 (4,917)	3 (5)	594 (983)
Area 6 Bathurst	26,719 (34,992)	1,004 (1,134)	27,723 (36,126)	24 (25)	1,155 (1,445)
Area 7 Edmundston	508 (0)	40 (0)	548 (0)	1 (0)	548 (0)
Area 8 Campbellton	13,476 (10,584)	309 (204)	13,786 (10,788)	9 (5)	1,532 (2,158)
Total ***	101,848	2,570	104,418	134	779
Total Prior Year **	(90,643)	(1,927)	(99,345)	(106)	(937)

*** HST not included in total: \$ 15,444

** HST not included in total: \$ (13,530)

*** Included in this total is 1 High Cost Case (over \$5,000 including HST) for a total of \$6,120 (HST not included).

** Included in this total is 1 High Cost Case (over \$5,000 including HST) for a total of \$4,703 (HST not included).

* These figures are totals received from unknown areas and are allocated to Head Office expense for the purposes of prior year's report.

Certificate Expense by Type of Aid

1.04

Type of Aid	Number of Cases	Total Fees & Disbursements	Cost Per Case
Interim Custody	70 (68)	55,830 (60,435)	798 (889)
Custody Extensions	32 (16)	23,873 (13,960)	746 (873)
Supervisory Orders	21 (14)	16,373 (14,854)	780 (1,061)
Guardianship Review	7 (3)	6,108 (906)	873 (302)
Appeals	3 (4)	2,063 (2,134)	688 (533)
Opinions	1 (1)	172 (281)	172 (281)
Unknowns*	0	0 (6,775)	0
Total	133	104,418	785
Total Prior Year	(105)	(99,345)	(946)

* Unknowns are that expense previously allocated to Head Office in prior year's report.

Certificate Expense by Type of Aid & Area

1.05

Type of Aid	Area 1 Saint John	Area 2 Moncton	Area 3 Fredericton	Area 4 Woodstock	Area 5 Miramichi	Area 6 Bathurst	Area 7 Edmundston	Area 8 Campbellton
Interim Custody								
#	21	19	3	10	3	13	0	1
\$	13,915	13,719	1,679	7,611	1,782	16,398	0	726
\$/Case	663	722	560	761	594	1,261	0	726
	(392)	(591)	(758)	(574)	(226)	(1,496)	(0)	(4,099)
Custody Extensions								
#	8	11	1	4	0	1	1	6
\$	5,057	6,073	200	1,681	0	351	548	9,963
\$/Case	632	552	200	420	0	351	548	1,661
	(902)	(929)	(0)	(147)	(1,064)	(54)	(0)	(1,264)
Supervisory Orders								
#	7	8	0	0	0	4	0	2
\$	3,589	4,479	0	0	0	5,208	0	3,096
\$/Case	513	560	0	0	0	1,302	0	1,548
	(316)	(649)	(0)	(0)	(2,338)	(1,982)	(0)	(63)
Guardianship								
#	1	1	0	0	0	5	0	0
\$	362	412	0	0	0	5,334	0	0
\$/Case	362	412	0	0	0	1,067	0	0
	(370)	(166)	(0)	(0)	(0)	(0)	(0)	(0)
Appeals								
#	0	1	0	1	0	1	0	0
\$	0	1,569	0	61	0	433	0	0
\$/Case	0	1,569	0	61	0	433	0	0
	(0)	(557)	(0)	(366)	(0)	(606)	(0)	(0)
Opinions								
#	1	0	0	0	0	0	0	0
\$	172	0	0	0	0	0	0	0
\$/Case	172	0	0	0	0	0	0	0
	(281)	(0)	(0)	(0)	(0)	(0)	(0)	(0)

Persons Assisted by Domestic Duty Counsel

1.06

Area	Number	Fees \$
Area 1 Saint John	304	10,096
	(27)	(13,115)
Area 2 Moncton	393	15,065
	(4)	(14,052)
Area 3 Fredericton	175	7,840
	(13)	(10,985)
Area 4 Woodstock	109	3,781
	(2)	(4,590)
Area 5 Miramichi	135	5,161
	(3)	(6,940)
Area 6 Bathurst	216	8,056
	(14)	(8,641)
Area 7 Edmundston	427	10,981
	(17)	(9,817)
Area 8 Campbellton	112	5,953
	(11)	(3,443)
Total *	1,871	66,933
Total **	(91)	(71,583)

* HST not included in Total: \$ 9,875

** HST not included in Total: \$ (9,227)

Expenditures re Alternate Solicitor

1.07

Area	Fees	Disbursements & Travel	Total \$ w/o HST	# Certificates	Cost/Certificate
Area 1 Saint John	10,472 (9,998)	3,055 (40)	13,527 (10,038)	29 (29)	466 (346)
Area 2 Moncton	22,213 (13,379)	11,405 (5,570)	33,618 (18,949)	51 (28)	659 (677)
Area 3 Fredericton	51,594 (25,954)	9,519 (7,859)	61,112 (33,813)	89 (54)	687 (626)
Area 4 Woodstock	6,876 (5,772)	326 (243)	7,201 (6,015)	29 (16)	248 (376)
Area 5 Miramichi	12,921 (8,769)	1,755 (1,434)	14,676 (10,203)	36 (25)	408 (408)
Area 6 Bathurst	9,481 (5,277)	1,128 (843)	10,609 (6,120)	16 (8)	663 (765)
Area 7 Edmundston	30,808 (14,492)	2,244 (1,185)	33,051 (15,677)	57 (43)	580 (365)
Area 8 Campbellton	41,703 (14,465)	1,250 (513)	42,952 (14,977)	11 (23)	3,905 (651)
Total *	186,067	30,680	216,748	318	682
Total **	(98,106)	(17,686)	(115,792)	(226)	(512)

* HST not included in Total: \$ 29,781

** HST not included in Total: \$ (15,800)

PART II
INFORMATION FOR DOMESTIC LEGAL SERVICES
PERFORMANCE RELATED PURPOSES AND CALCULATIONS

2.01 Administrative Expenses

Area	Salaries	Rent, Securities, Insurance	Supplies	Telephone	Total	2002-2003
Saint John	36,498	15,049	397	1,839	53,782	(57,234)
Moncton	32,677	15,931	3,388	2,451	54,447	(88,821)
Fredericton/Head Office	34,279	24,015	889	2,411	61,594	(51,694)
Woodstock	35,707	8,360	253	-	44,321	(41,742)
Miramichi	-	284	79	-	363	(338)
Bathurst	33,427	6,025	93	-	39,544	(38,149)
Edmundston	27,513	12,361	571	-	40,445	(37,811)
Campbellton	38,842	5,433	1,560	929	46,764	(43,089)
Total	\$ 238,941	\$ 87,458	\$ 7,230	\$ 7,630	\$ 341,259	(\$ 358,879)
Employee Benefits					34,334	(24,752)
Computer Maintenance & Upgrades					15,655	(8,683)
Office Furnishings, Equipment & Repairs					12,325	(13,220)
Professional Services					51,654	(23,981)
Service of Documents					7,071	(3,080)
Miscellaneous Documents - Court Services					2,180	(2,111)
Travel					1,850	(1,318)
Moving Expenses					-	(2,150)
Other (Total of Accounts less than \$2,000)					7,616	(11,859)
Total					\$ 473,945	(\$ 450,032)

Reciprocity

2.02

Legal Aid participates in a Nation-Wide Agreement between the Provinces to provide legal services to eligible applicants resident in other Provinces and requiring legal services in New Brunswick. Alternatively New Brunswick refers eligible applicants resident here who require services in other Provinces. The costs of such services are born by the Province which supplies the services.

Referred	To		From	
Nova Scotia	5	(3)	5	(4)
Prince Edward Island	0	(0)	0	(0)
Newfoundland	1	(1)	1	(0)
Quebec	13	(8)	21	(14)
Ontario	7	(4)	10	(6)
Manitoba	2	(1)	0	(0)
Saskatchewan	0	(0)	0	(0)
Alberta	0	(0)	0	(0)
British Columbia	1	(1)	2	(2)
Yukon Territory	0	(0)	0	(0)
North West Territories	0	(0)	0	(0)
Nunavat	0	(0)	0	(0)
Total	29	(18)	39	(26)

Contributions, Costs & Recoveries, Liens

2.03

Area	Contributions & PNB Recoveries \$		Costs & Recoveries \$		Liens \$	
Area 1 Saint John	0	(150)	0	(0)	0	(677)
Area 2 Moncton	200	(175)	0	(0)	0	(0)
Area 3 Fredericton	140	(50)	300	(0)	0	(0)
Area 4 Woodstock	380	(30)	0	(0)	0	(471)
Area 5 Miramichi	250	(150)	0	(0)	0	(0)
Area 6 Bathurst	375	(570)	0	(0)	0	(0)
Area 7 Edmundston	75	(50)	0	(0)	0	(0)
Area 8 Campbellton	0	(50)	0	(0)	0	(0)
Total	1,420	(1,165)	300	(0)	0	(1,147)

FINANCIAL STATEMENTS

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LEGAL AID FUND (DOMESTIC/LEGAL SERVICES)

31 MARCH 2004



AUDITOR'S REPORT

Minister of Justice and Attorney General
Province of New Brunswick
and
The Council of the Law Society of New Brunswick

I have audited the statement of financial position of the Legal Aid Fund (Domestic/Legal Services) of the Law Society of New Brunswick as at 31 March 2004 and the statement of operations and surplus for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Fund's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Fund as at 31 March 2004 and the results of its operations for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

K. D. Robinson, CA
Deputy Auditor General

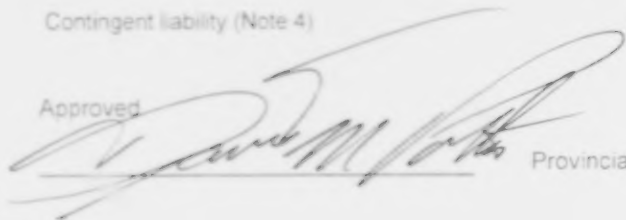
Fredericton, N. B.
16 June 2004

LEGAL AID NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND (DOMESTIC/LEGAL SERVICES)
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
31 MARCH 2004

	2004	2003
ASSETS		
Current assets		
Cash	\$ 49,150	\$ 57,289
Accounts receivable - Federal Funding (Note 3)	13,945	-
Accounts receivable (Note 2)	62,413	53,005
	<u>\$ 125,508</u>	<u>\$ 110,294</u>
LIABILITIES AND SURPLUS		
Current liabilities		
Accounts payable	\$ 158,190	\$ 100,951
Due to Legal Aid Fund (Domestic/Certificates)	100,000	-
	<u>258,190</u>	<u>100,951</u>
Surplus (Deficit)	<u>(132,682)</u>	<u>9,343</u>
	<u>\$ 125,508</u>	<u>\$ 110,294</u>

Contingent liability (Note 4)

Approved



Provincial Director (Interim)

**LEGAL AID NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND (DOMESTIC/LEGAL SERVICES)
STATEMENT OF OPERATIONS AND SURPLUS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2004**

	2004 Budget	2004 Actual	2003 Actual
REVENUE			
Province of New Brunswick	\$ 1,350,000	\$ 1,350,000	\$ 1,350,000
Federal Project Funding (Note 3)	15,500	13,945	-
Costs recovered from liens	1,500	-	1,147
Contributions from clients	1,800	1,420	1,165
Interest	21,500	11,583	8,968
	<u>1,390,300</u>	<u>1,376,948</u>	<u>1,361,280</u>
EXPENDITURE			
Certificate fees and disbursements	96,500	104,418	99,345
Duty Counsel fees and disbursements	71,300	66,933	71,583
Alternate solicitor fees and disbursements	134,800	216,748	115,792
Federal Project Expense (Note 3)	15,500	13,945	-
Contract lawyer fees and disbursements	761,500	642,984	657,655
	<u>1,079,600</u>	<u>1,045,028</u>	<u>944,375</u>
Administration expenses			
Salaries and related expenses	270,000	273,275	247,375
Professional services	29,000	51,654	23,981
Office rents	87,000	86,217	121,765
Office furniture and equipment	8,000	7,447	9,181
Computer maintenance and upgrading	15,000	15,656	8,683
Renovations and moving expense	-	-	2,150
Professional development	2,300	910	1,887
Travel	3,800	1,850	1,318
Printing and office supplies	7,300	7,230	5,891
Service of documents	7,000	7,071	3,080
Miscellaneous documents - Family Solicitors	2,300	2,180	2,110
Miscellaneous	7,700	6,453	9,881
Equipment rentals and service contracts	3,700	4,877	4,038
Telephone	7,200	7,630	7,203
Postage	600	458	430
Translation	1,000	542	784
Recoverable lien registration fees	250	495	275
	<u>452,150</u>	<u>473,945</u>	<u>450,032</u>
Total expenditure	<u>1,531,750</u>	<u>1,518,973</u>	<u>1,394,407</u>
EXCESS OF EXPENDITURE OVER REVENUE	<u>\$ (141,450)</u>	<u>(142,025)</u>	<u>(33,127)</u>
Surplus, beginning of year		9,343	42,470
SURPLUS (DEFICIT), end of year		<u>\$ (132,682)</u>	<u>\$ 9,343</u>

**LEGAL AID NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND (DOMESTIC/LEGAL SERVICES)
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2004**

1. Purpose of the Organization

Legal Aid New Brunswick (Domestic/Legal Services) came into existence on 1 April 2001. It is responsible for the management and delivery of all legal and paralegal services related to domestic legal aid. These services are funded by grants from the Department of Justice.

2. Accounts receivable

Accounts receivable include amounts which have a likely expectation of collection in the near future. Amounts which could be collected in the future from liens placed on property or through costs and recoveries are only recognized when collected due to the uncertainty associated with the collection of such amounts.

Amounts due to the Fund as at 31 March 2004 represented by liens totalled \$26,887 (2003 - \$20,154). These amounts will only be collected if, and when, properties are sold which have liens registered against them.

3. Project Funding Agreements

Domestic Legal Aid/Legal Services was involved with one project funding agreement reached between the Federal Minister of Justice and the Provincial Minister of Justice during the 2003/2004 fiscal year.

Collaborative Law Pilot Project

This agreement covered some of the costs of a project to prepare for implementation of a Collaborative Law Pilot Project – an innovative approach that will improve the cost-effectiveness and efficiency of the delivery of family law legal aid services in New Brunswick. The agreement was for the period from 1 September 2003 to 31 March 2004. The federal government contributed \$13,945 under this agreement.

4. Contingent Liability

At 31 March 2004, 47 legal aid certificates were issued and outstanding for eligible applicants. The estimated cost to complete these certificates is \$31,550. No allowance has been made in these financial statements for this contingency.

5. Budget

The budget figures, as shown in the statement of operations and surplus, have not been audited.

LEGAL AID NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND (DOMESTIC/LEGAL SERVICES)
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2004

6. Comparative Figures

Certain 2003 comparative figures have been restated to conform with 2004 financial statement presentation.



AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK



33^E RAPPORT ANNUEL 2003 - 2004





**LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

Le 25 octobre 2004

Honorable Bradley Green, c.r.
Ministre de la Justice
Province du Nouveau-Brunswick
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

Monsieur le Ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 8 de la *Loi sur l'aide juridique*, j'ai l'honneur de vous soumettre le 33^e rapport annuel de l'Aide juridique du Nouveau-Brunswick pour l'année se terminant le 31 mars 2004.

Respectueusement vôtre,

Bruce A. Noble, c.r.
Président
Barreau du Nouveau-Brunswick

BAN/bw

BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK
RAPPORT SUR LES ACTIVITÉS DU PROGRAMME
D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 1^{er} AVRIL 2003 AU 31 MARS 2004

Ministère de la Justice
Province du Nouveau-Brunswick
Édifice du Centenaire
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

Le Barreau du Nouveau-Brunswick vous présente le rapport qui suit.

PARTIE I GÉNÉRALITÉS

1.01 Résumé

L'exercice 2003-2004 marque la dixième année d'existence du mode de financement par budget global. L'Aide juridique du Nouveau-Brunswick a touché encore cette année le plein montant de sa subvention annuelle au début de l'année. Le taux de 40 p. 100 a été versé dans son intégralité aux avocats participants à la fin de l'exercice. À la fin de l'année, on a enregistré un excédent de 65 124 \$. Une fois cet excédent additionné au solde de 101 833 \$ en caisse au début de l'année, l'excédent à la fin de l'année s'est établi à 166 957 \$.

Cette année, les dépenses consacrées aux services juridiques ont été supérieures de 31 759 \$ à celles de l'année précédente. Cette augmentation a été compensée par une hausse provisoire de l'aide financière du gouvernement fédéral ainsi que par le financement d'une valeur de 333 598 \$ qu'il a versé dans le cadre du Projet du fonds d'investissement.

Le Projet du fonds d'investissement a donné lieu à une entente de financement de projet d'une durée de trois ans qui a été conclue par le ministre fédéral de la Justice et le ministre de la Justice du Nouveau-Brunswick. Cette entente sera en vigueur au cours des années financières 2003-2004, 2004-2005 et 2005-2006. Ce projet a pour objectifs d'améliorer et de consolider l'accès à l'aide juridique, notamment la disponibilité des avocats de service pour tous les clients, les services aux francophones ainsi que les services spécialisés d'aide juridique à l'intention des Autochtones et des accusés aux prises avec des difficultés mentales.

En 2003-2004, il s'agissait de la 21^e année financière du Programme d'aide juridique en droit de la famille. Ce programme fournit des services de représentation par avocat aux personnes qui ne peuvent pas se les permettre et qui en ont besoin pour mettre fin à une situation de violence conjugale. Le coût des certificats délivrés pour ces services est assumé en partie par la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick et en partie aussi par le gouvernement du Nouveau-Brunswick. C'était la troisième année que l'Aide juridique du Nouveau-Brunswick offrait une gamme enrichie de services depuis qu'elle a assumé la responsabilité de l'aide juridique en droit de la famille, qui relevait précédemment de la Division des services aux tribunaux du ministère de la Justice. En ce qui concerne l'aide juridique en droit de la famille, sept avocats à temps plein et deux avocats à mi-temps fournissent des services juridiques à contrat.

Le Programme d'aide juridique en droit de la famille gère deux fonds, soit le fonds des certificats d'aide juridique en droit de la famille et le fonds des services juridiques en droit de la famille. Le fonds des certificats d'aide juridique en droit de la famille a terminé l'année avec un excédent de 6 113 \$ par rapport à des recettes de 164 044 \$. Une fois cet excédent additionné au solde de 187 669 \$ en caisse au début de l'année, l'excédent à la fin de l'année s'est chiffré à 193 782 \$. Par ailleurs, le fonds des services juridiques en droit de la famille a enregistré un déficit de 142 025 \$ par rapport à des recettes de 1 376 948 \$. Une fois ce déficit soustrait du solde de 9 343 \$ en caisse au début de l'année, le déficit à la fin de l'année a atteint 132 682 \$.

L'année dernière, les employés et les avocats participants ont été très actifs, puisque la charge de travail des membres du personnel s'est accrue de façon importante et que les services d'aide juridique en matière criminelle ont enregistré une hausse de 5 p. 100. La coopération, la bonne volonté et les efforts de chacun en vue d'améliorer les services aux clients ont permis à l'Aide juridique du Nouveau-Brunswick de s'acquitter de son mandat au cours de l'année.

Veuillez prendre note que les données qui figurent entre parenthèses dans le présent rapport sont celles de l'année précédente.

1.02 Comités

Comité d'aide juridique

Le Comité d'aide juridique, constitué le 14 mars 2003 en vertu du paragraphe 2(4) de la *Loi sur l'aide juridique*, est formé des membres suivants du Barreau du Nouveau-Brunswick (dont le mandat se termine le 31 mars 2005) :

Président	Edward L. Derrah, Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Membre d'office	J. C. Marc Richard, c.r. (nommé juge de la Cour d'appel le 28.10.2001); Bruce A. Noble, c.r., Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Membres

Région 1 – Saint-Jean	Brian Munro
Région 2 – Moncton	Robert F. Fowler
Région 3 – Fredericton	Robert Digdon
Région 4 – Woodstock	Peter Brewer
Région 5 – Miramichi	Geri Mahoney
Région 6 – Bathurst	Jean-Guy Henry
Région 7 – Edmundston	Diane Deschênes
Région 8 – Campbellton	J. Paul Dubé

Au cours de la période visée par le présent rapport, soit du 1^{er} avril 2003 au 31 mars 2004, les membres du comité ont traité les affaires suivantes :

Deux appels au sujet desquels le Comité n'a pas encore statué.

Comités régionaux

Conformément au paragraphe 5(1) de la *Loi sur l'aide juridique*, les personnes suivantes ont été désignées comme membres par le conseil (les noms des membres du Barreau du Nouveau-Brunswick figurent en caractères gras et ceux des représentants du grand public, en caractères ordinaires) le 14 mars 2003 :

	<u>Membres</u>	<u>Fin du mandat</u>
Région 1 – Saint-Jean	Donald Cullinan	31 mars 2004
	Dorothy Dearborn	31 mars 2004
	Joel Hansen	31 mars 2004
	Ashley Little	31 mars 2005
	Michael L. McCluskey	31 mars 2005
Région 2 – Moncton	Maureen Mills	31 mars 2004
	Judith MacPherson, c.r.	31 mars 2004
	Beverly Taylor	31 mars 2004
	Arthur Savoie	31 mars 2005
	Léo-Marie Vienneau	31 mars 2005
Région 3 – Fredericton	Scott Fowler	31 mars 2005
	G. Keith Allen, c.r.	31 mars 2004
	John Hanson, c.r.	31 mars 2004
	Garth Williams	31 mars 2004
	William Matthews	31 mars 2005
	Harry Rigby	31 mars 2005
	Doug Cain	31 mars 2005

Région 4 - Woodstock	Stephen L. Wilson	31 mars 2004
	Shelley Murray	31 mars 2004
	William Burnham fils	31 mars 2004
	Ann Whiteway-Brown	31 mars 2005
	Robert D. MacElwain	31 mars 2005
Région 5 - Miramichi	James Driscoll	31 mars 2004
	John McAllister	31 mars 2004
	Harvey Urquhart	31 mars 2004
	John Loukerbie	31 mars 2005
	B. Bannon Morrissey	31 mars 2005
Région 6 - Bathurst	Willis Dickison	31 mars 2005
	Renaud Comeau	31 mars 2004
	Aubin Doucet	31 mars 2004
	Robert Boudreau	31 mars 2004
	Gregory Riordon	31 mars 2005
Région 7 - Edmundston	Stuart Norton	31 mars 2005
	Gérald Guerette	31 mars 2004
	Gilles Guerette	31 mars 2004
	Gary McLaughlin	31 mars 2004
	Jacqueline W. D'Astous Carrier	31 mars 2005
Région 8 - Campbellton	Brigitte Volpé	31 mars 2005
	I. Gerald Levesque	31 mars 2005
	Jeanne-Mance Gallant	31 mars 2004
	Martin Savore	31 mars 2004
	Roger Gauvin	31 mars 2004
	Gordon Kierstead	31 mars 2005
	Sandy MacLean	31 mars 2005
	Thomas McBrearty	31 mars 2005

1.03 Directeur provincial

David M. Potter a été nommé directeur provincial par intérim le 13 décembre 1993 et il continue d'agir à ce titre à la discrétion du conseil. Le bureau du directeur provincial est situé au 356, rue Queen, à Fredericton (Nouveau-Brunswick).

1.04 Bureaux de l'aide juridique

En application du paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'aide juridique*, des bureaux ont été établis aux adresses suivantes :

Région 1 - Saint-Jean	110, rue Charlotte
Région 2 - Moncton	770, rue Main
Région 3 - Fredericton	356, rue Queen
Région 4 - Woodstock	633, rue Main
Région 5 - Miramichi	673, route King George
Région 6 - Bathurst	236, rue Main
Région 7 - Edmundston	121, rue Church
Région 8 - Campbellton	123, rue Water

1.05 Tableau des avocats de service en matière criminelle

Au cours de la période allant du 1^{er} avril 2003 au 31 mars 2004, les tableaux des avocats de service en matière criminelle dans les diverses régions de la province présentaient les effectifs suivants :

Région 1 – Saint-Jean	38	(36)
Région 2 – Moncton	16	(17)
Région 3 – Fredericton	19	(20)
Région 4 – Woodstock	3	(4)
Région 5 – Miramichi	6	(7)
Région 6 – Bathurst	11	(12)
Région 7 – Edmundston	1	(1)
Région 8 – Campbellton	<u>10</u>	<u>(10)</u>
	104	(107)

1.06 Tableaux de l'aide juridique en matière criminelle

Au cours de la période allant du 1^{er} avril 2003 au 31 mars 2004, la répartition dans les régions des avocats inscrits aux tableaux de l'aide juridique en matière criminelle se présentait comme suit :

Région 1 – Saint-Jean	48	(46)
Région 2 – Moncton	29	(34)
Région 3 – Fredericton	29	(29)
Région 4 – Woodstock	7	(10)
Région 5 – Miramichi	29	(31)
Région 6 – Bathurst	34	(34)
Région 7 – Edmundston	3	(4)
Région 8 – Campbellton	<u>13</u>	<u>(16)</u>
	192	(204)

1.07 Avocats disposés à accepter des appels de personnes en état d'arrestation (appels Brydges)

Région 1 – Saint-Jean	8	(8)
Région 2 – Moncton	22	(23)
Région 3 – Fredericton	19	(16)
Région 4 – Woodstock	1	(4)
Région 5 – Miramichi	6	(10)
Région 6 – Bathurst	7	(12)
Région 7 – Edmundston	1	(1)
Région 8 – Campbellton	<u>1</u>	<u>(2)</u>
	65	(76)

Partie II - AIDE JURIDIQUE FOURNIE EN MATIÈRE CRIMINELLE

Régions		Demandes			
		Reçues	Rejetées	Certif. délivrés	Certif. payés
Région 1 – Saint-Jean					
Hommes	Adultes	277	82	195	216
	Adolescents	43	13	30	31
Femmes	Adultes	58	13	45	53
	Adolescentes	9	3	6	6
		387 (338)	111 (109)	276 (229)	306 (264)
Région 2 – Moncton					
Hommes	Adultes	430	167	263	310
	Adolescents	27	11	16	26
Femmes	Adultes	117	59	58	66
	Adolescentes	8	1	7	9
		582 (607)	238 (255)	344 (352)	411 (420)
Région 3 – Fredericton					
Hommes	Adultes	200	82	118	131
	Adolescents	16	7	9	12
Femmes	Adultes	38	18	20	26
	Adolescentes	4	3	1	1
		258 (258)	110 (97)	148 (161)	170 (238)
Région 4 – Woodstock					
Hommes	Adultes	154	46	108	129
	Adolescents	21	8	13	18
Femmes	Adultes	45	14	31	36
	Adolescentes	2	0	2	2
		222 (182)	68 (45)	154 (137)	185 (150)
Région 5 – Miramichi					
Hommes	Adultes	128	44	84	90
	Adolescents	18	9	9	7
Femmes	Adultes	34	12	22	22
	Adolescentes	4	0	4	4
		184 (176)	65 (50)	119 (126)	123 (126)
Région 6 – Bathurst					
Hommes	Adultes	235	95	140	175
	Adolescents	19	4	15	16
Femmes	Adultes	49	29	20	33
	Adolescentes	2	2	0	0
		305 (305)	130 (111)	175 (194)	224 (240)
Région 7 – Edmundston					
Hommes	Adultes	48	13	35	28
	Adolescents	2	1	1	1
Femmes	Adultes	9	2	7	4
	Adolescentes	0	0	0	1
		59 (79)	16 (19)	43 (60)	34 (46)
Région 8 – Campbellton					
Hommes	Adultes	90	18	72	72
	Adolescents	17	8	9	10
Femmes	Adultes	21	5	16	21
	Adolescentes	3	1	2	2
		131 (92)	32 (22)	99 (70)	105 (87)
Totaux généraux		2 128 (2 037)	770 (708)	1 358 (1 329)	1 558 (1 571)
** Augmentation/Diminution		4,5% (-3,8%)	8,8% (-8,7%)	2,2% (-10,7%)	

** Dans le présent rapport, ce chiffre représente l'écart exprimé en pourcentage par rapport à l'année antérieure. Un nombre appréciable de certificats sont délivrés en rapport avec plus d'une accusation. Bien que le travail associé au traitement des accusations supplémentaires fasse augmenter le coût par dossier, aucun renseignement n'a été recueilli à ce sujet.

Dépenses pour les certificats en matière criminelle

Régions	Total des honoraires (\$)	Total des débours (\$)	Total global	Nombre de certificats	Coûts moyens par certificat
Région 1 – Saint-Jean	336 708 (225 105)	646 (6 314)	337 354 (231 419)	306 (264)	1 102 (877)
Région 2 – Moncton	339 070 (335 303)	8 153 (15 500)	347 223 (350 804)	411 (420)	845 (835)
Région 3 – Fredericton	158 701 (205 216)	1 282 (14 822)	159 983 (220 039)	170 (238)	941 (925)
Région 4 – Woodstock	129 749 (90 307)	1 258 (1 375)	131 007 (91 681)	185 (150)	708 (611)
Région 5 – Miramichi	66 615 (79 859)	741 (818)	67 356 (80 677)	123 (126)	548 (640)
Région 6 – Bathurst	255 797 (270 727)	10 340 (8 996)	266 137 (279 723)	224 (240)	1 188 (1 166)
Région 7 – Edmundston	39 797 (58 645)	2 930 (3 680)	42 727 (62 325)	34 (46)	1 257 (1 355)
Région 8 – Campbellton	107 075 (122 216)	1 288 (42 540)	108 363 (164 756)	105 (87)	1 032 (1 894)
* Totaux	1 433 513	26 637	1 460 150	1 558	937
** Totaux de l'année précédente	(1 387 378)	(94 044)	(1 475 227)	(1 571)	(939)

* La TVH n'est pas incluse dans ce total.

212 235 \$

** La TVH n'est pas incluse dans ce total.

(200 737) \$

* Trente-quatre dossiers ayant entraîné des coûts élevés (de plus de 5 000 \$, TVH incluse) qui totalisaient 294 740 \$ (TVH non incluse) sont compris dans ce total.

** Vingt-trois dossiers ayant entraîné des coûts élevés (de plus de 5 000 \$, TVH incluse) qui totalisaient 260 924 \$ (TVH non incluse) sont compris dans ce total.

Analyse des infractions – Certificats remplis

2,03

Les certificats remplis se répartissaient comme suit :

Chefs d'accusation	Nombre		Coûts		Pourcentage	
	2003-2004	(2002-2003)	2003-2004	(2002-2003)	2003-2004	(2002-2003)
Meurtre, homicide et tentative de meurtre	17	(23)	91 913	(183 336)	6,3%	(12,4%)
Possession d'arme prohibée	30	(22)	25 274	(12 820)	1,7%	(0,9%)
Vol qualifié	72	(90)	117 645	(108 907)	8,1%	(7,4%)
Vol par effraction, vol et recel	339	(329)	234 404	(246 395)	16,1%	(16,6%)
Agression sexuelle	124	(138)	140 390	(169 138)	10,2%	(11,4%)
Stupéfiants	187	(171)	109 475	(123 364)	7,5%	(8,3%)
Voies de fait	346	(328)	275 866	(258 633)	18,9%	(17,5%)
Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	29	(15)	22 958	(11 975)	1,6%	(0,8%)
Fraude et faux semblant	55	(55)	69 545	(41 663)	4,8%	(2,8%)
Domages matériels et incendie criminel	35	(31)	35 465	(27 498)	2,4%	(1,9%)
Entrave à un agent de la paix	7	(10)	4 347	(5 423)	0,3%	(0,4%)
Manquement à une probation	88	(108)	46 738	(56 816)	3,2%	(3,8%)
Tentative, complot et complicité	31	(32)	127 676	(53 277)	8,7%	(3,6%)
Faux messages	3	(2)	2 095	(1 876)	0,1%	(0,1%)
Lésions corporelles	5	(4)	3 985	(3 170)	0,3%	(0,2%)
Faux et usage de faux	16	(17)	8 627	(21 823)	0,6%	(1,5%)
Méfait public	4	(3)	3 857	(2 799)	0,3%	(0,2%)
Évasion	11	(14)	6 477	(10 374)	0,4%	(0,7%)
Avoir troublé l'ordre public	2	(3)	1 474	(1 477)	0,1%	(0,1%)
Menaces	113	(113)	85 802	(79 065)	5,9%	(5,3%)
Enlèvement et rapt	3	(3)	3 498	(1 718)	0,2%	(0,1%)
Infractions à d'autres lois provinciales	3	(4)	3 263	(3 057)	0,2%	(0,2%)
Autres infractions au Code criminel et aux lois fédérales	38	(56)	30 378	(56 818)	2,1%	(3,8%)
Totaux	1 558	(1 571)	* 1 460 150	** (1 481 423)	100,0%	(100,0%)
Moins les coûts du projet fédéral à Edmundston			0	(6 196)		
Total rajusté :			*1 460 150	** (1 475 227)		

* TVH non comprise dans le total

212 235 \$

** TVH non comprise dans le total

(200 737 \$)

Analyse des infractions – Certificats remplis

2,04

Chefs d'accusation	Hommes		Adolescents		Femmes		Adolescentes		Totaux	
	Nombre	Coûts (\$)	Nombre	Coûts (\$)	Nombre	Coûts (\$)	Nombre	Coûts (\$)	Nombre	Coûts (\$)
Meurtre, homicide et tentative de meurtre	13	71 692	2	15 899	2	4 322	0	0	17	91 913
Possession d'arme prohibée	28	23 087	1	932	1	1 255	0	0	30	25 274
Vol qualifié	62	108 523	2	681	4	4 953	4	3 488	72	117 645
Vol par effraction, vol et recel	245	168 099	31	20 328	57	42 754	6	3 223	339	234 404
Agression sexuelle	100	117 046	21	28 320	3	4 024	0	0	124	149 390
Stupéfiants	126	70 296	7	5 225	51	32 818	3	1 136	187	109 475
Voies de fait	252	211 596	27	20 527	63	41 241	4	2 502	346	275 866
Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	28	22 337	0	0	1	621	0	0	29	22 958
Fraude et faux semblant	28	49 265	1	562	25	18 698	1	1 020	55	69 545
Dommages matériels et incendie criminel	18	13 559	6	2 836	8	16 369	3	2 700	35	34 465
Entrave à un agent de la paix	5	3 749	0	0	1	310	1	288	7	4 347
Manquement à une probation	66	35 652	6	2 363	14	8 197	2	525	88	46 738
Tentative, complot et complicité	25	118 737	4	5 864	2	3 075	0	0	31	127 676
Faux messages	2	876	0	0	1	1 219	0	0	3	2 095
Lésions corporelles	4	3 107	0	0	1	877	0	0	5	3 985
Faux et usage de faux	9	5 374	0	0	7	3 253	0	0	16	8 627
Méfait public	3	3 197	0	0	1	660	0	0	4	3 857
Évasion	9	6 205	2	272	0	0	0	0	11	6 477
Avoir troublé l'ordre public	1	880	0	0	1	594	0	0	2	1 474
Menaces	96	68 930	7	9 301	9	6 008	1	1 562	113	85 802
Enlèvement et rapt	1	1 196	2	2 302	0	0	0	0	3	3 498
Infractions à d'autres lois provinciales	3	3 263	0	0	0	0	0	0	3	3 263
Autres infractions au Code criminel et aux lois fédérales	27	20 577	2	1 745	9	8 056	0	0	38	30 378
Totaux	1 151	1 127 244 \$	121	117 158 \$	261	199 305 \$	25	16 443 \$	1 558	1 460 150 \$

Analyse des coûts par dossier

Année	Nombre total des certificats payés	Coûts totaux (100 %)	Coût moyen par dossier
1990-1991	1 483	1 119 997	755
1991-1992	2 348	1 927 946	821
1992-1993	1 703	1 330 919	782
1993-1994	2 259	1 816 238	804
1994-1995	1 906	1 152 003	604
1995-1996	1 482	1 140 119	769
1995-1996 (rajustés)	1 463	845 788	578
1996-1997	1 627	1 104 169	679
1996-1997 (rajustés)	1 618	993 788	614
1997-1998	1 566	1 299 717	830
1997-1998 (rajustés)	1 547	1 021 999	661
1998-1999	1 430	1 162 180	813
1998-1999 (rajustés)	1 413	943 418	668
1999-2000	1 416	1 181 703	835
1999-2000 (rajustés)	1 391	921 390	662
2000-2001	1 345	1 098 723	817
2000-2001 (rajustés)	1 323	923 385	698
2001-2002	1 575	1 447 256	919
2001-2002 (rajustés)	1 543	1 125 600	729
2002-2003	1 571	1 475 227	939
2002-2003 (rajustés)	1 548	1 214 303	784
2003-2004	1 558	1 460 150	937
2003-2004 (rajustés)	1 524	1 165 410	765

Remarque : Les chiffres rajustés ne tiennent pas compte des dossiers à coûts élevés (de plus de 5 000 \$, TVH incluse).

Analyse des infractions – Dossiers des avocats désignés par le tribunal

2,06

Voici l'analyse des certificats remplis :

Chefs d'accusation	Nombre		Coûts		Pourcentage	
	2003-2004	(2002-2003)	2003-2004	(2002-2003)	2003-2004	(2002-2003)
Vol par effraction, vol et recel	12	(10)	5 905	(5 870)	55,9%	(56,2%)
Agression sexuelle	1	(0)	646	(0)	6,1%	(0,0%)
Voies de fait	5	(8)	1 835	(3 558)	17,4%	(34,1%)
Dommages matériels et incendie criminel	4	(1)	1 032	(220)	9,8%	(2,1%)
Manquement à une probation	0	(1)	0	(503)	0,0%	(4,8%)
Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	1	(0)	572	(0)	5,4%	(0,0%)
Autres infractions aux lois provinciales	0	(1)	0	(294)	0,0%	(2,8%)
Autres infractions au Code criminel et aux lois fédérales	1	(0)	575	(0)	5,4%	(0,0%)
Totaux	24	(21)	* 10 565	** (10 445)	100,0%	(100,0%)

* TVH non comprise dans le total :

1 585 \$

** TVH non comprise dans le total

(1 520 \$)

Analyse des dossiers des avocats désignés par le tribunal

2,07

Chefs d'accusation	Hommes		Adolescents		Femmes		Adolescentes		Totaux	
	Nombre	Coûts (\$)	Nombre	Coûts (\$)	Nombre	Coûts (\$)	Nombre	Coûts (\$)	Nombre	Coûts (\$)
Vol par effraction, vol et recel	0	0	10	5 489	0	0	2	416	12	5 905
Voies de fait	0	0	5	1 835	0	0	0	0	5	1 835
Dommages matériels et incendie criminel	0	0	4	1 032	0	0	0	0	4	1 032
Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	0	0	1	572	0	0	0	0	1	572
Agression sexuelle	0	0	1	646					1	646
Autres infractions au Code criminel et aux lois fédérales	1	575	0	0	0	0	0	0	1	575
Totaux	1	575 \$	21	9 574 \$	0	0 \$	2	416 \$	24	10 565 \$

Avocats de service

2,08

Voici un aperçu de l'aide rendue par les avocats de service à des personnes mises en accusation :

Régions	Plaidoyer	Services complets*	Totaux	2002-2003
Région 1 – Saint-Jean	4 478	1 293	5 771	(5 717)
Région 2 – Moncton	3 372	1 124	4 496	(4 955)
Région 3 – Fredericton	1 818	489	2 307	(2 594)
Région 4 – Woodstock	1 018	185	1 203	(1 100)
Région 5 – Miramichi	900	177	1 077	(1 298)
Région 6 – Bathurst	1 510	445	1 955	(1 948)
Région 7 – Edmundston (cabinets privés)	43	12	55	(32)
Région 8 – Campbellton	526	107	633	(720)
Totaux	13 665	3 832	17 497	(18 364)

* Par « services complets », on entend que l'avocat de service s'est chargé de l'affaire jusqu'au prononcé de la peine. Parmi les 17 497 personnes conseillées par un avocat de service, 3 832 (21,9 p. 100) ont reçu des services complets et n'ont pas eu recours à d'autres services de l'Aide juridique ou des Services aux tribunaux.

Analyse selon la nature des infractions – Dossiers des avocats de service

2,09

Voici la nature des infractions dont ont été accusées les personnes qui ont reçu les conseils des avocats de service (dans bien des cas, les personnes ont été accusées de plus d'une infraction) :

Infractions	Régions 1 à 8 (cabinets privés)	2002-2003 Totaux	Pourcentage des infractions 2003-2004	Pourcentage des infractions 2002-2003
<i>Code criminel</i>	19 183	(18 162)	71,39%	(70,05%)
Autres lois fédérales	469	(320)	1,75%	(1,23%)
Stupéfiants	1 130	(1 255)	4,21%	(4,84%)
Jeunes contrevenants	4 161	(4 226)	15,49%	(16,30%)
Véhicules à moteur	1 315	(1 322)	4,89%	(5,10%)
Règlementation – alcools	62	(72)	0,23%	(0,28%)
Autres lois provinciales	551	(569)	2,05%	(2,19%)
Totaux	26 871	(25 926)	100,00%	(100,00%)

Dépenses pour les avocats de service en matière criminelle

2,10

Remarque : La TVH n'est pas comprise dans les honoraires. Les chiffres entre parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Régions	Nombre total de dossiers	Total global des honoraires	Total global des débours	Grands totaux	Coûts totaux moyens par dossier
Région 1 – Saint-Jean	5 771 (5 717)	158 952 (161 473)	1 100 (500)	160 052 (150 391)	28 (37)
Région 2 – Moncton	4 496 (4 955)	111 998 (103 864)	75 (259)	112 073 (127 420)	25 (21)
Région 3 – Fredericton	2 307 (2 594)	59 582 (64 592)	0 (2)	59 582 (64 594)	26 (25)
Région 4 – Woodstock	1 203 (1 100)	21 328 (29 741)	0 (24)	21 328 (29 765)	18 (27)
Région 5 – Miramichi	1 077 (1 298)	27 396 (29 847)	178 (208)	27 573 (30 055)	26 (23)
Région 6 – Bathurst	1 955 (1 948)	62 979 (74 793)	79 (217)	63 059 (75 010)	32 (39)
Région 7 – Edmundston	55 (32)	2 566 (7 806)	967 (167)	3 533 (7 973)	64 (249)
Région 8 – Campbellton	633 (720)	28 563 (27 519)	41 (8)	28 604 (27 527)	45 (38)
Totaux	17 497 (18 364)	473 364 (499 635)	2 440 (1 385)	475 804 (512 736)	27 (28)

Analyse des coûts par dossier pour les avocats de service

2,11

Années	Nombre total de dossiers	Dossiers de services complets	Coûts totaux (\$)	Coûts par dossier
1990-1991	2 584	s. o.	526 294	42
1991-1992	17 478	s. o.	646 373	37
1992-1993	14 579	s. o.	540 932	37
1993-1994	17 543	5 920	613 752	35
1994-1995	16 486	5 733	498 542	30
1995-1996	15 386	5 743	485 294	32
1996-1997	15 818	5 880	535 560	34
1997-1998 (90 %)	15 809	5 934	490 705	31
1997-1998 (ajustés à 100 %)	15 809	5 934	545 048	34
1998-1999	14 335	5 300	525 468	37
1999-2000	14 695	5 066	532 487	36
2000-2001	13 509	4 422	509 816	38
2001-2002	14 914	4 573	537 522	36
2002-2003 (sans l'avocat en titre)	18 364	4 161	512 736	28
2002-03 (avec l'avocat en titre)	19 620	4 482	573 813	29
2003-04 (sans projets fédéral)	17 497	3 832	475 804	27

Total pour les dossiers de services complets : 3 832 dossiers à 27 \$ par dossier :	103 464 \$
Plus les certificats : 1 558 dossiers à 937 \$ par dossier :	1 460 150 \$
Coûts d'un dossier de services complets : 5 390 dossiers à un coût total de 1 563 614 \$:	290 \$
Coûts d'un dossier de services complets en 2002-2003	
5 732 dossiers à un coût total de 1 591 745 \$:	278 \$

Projet fédéral du fonds d'investissement

2,12

Analyse selon la nature des infractions – Dossiers des avocats de service

Voici la nature des infractions dont ont été accusées les personnes qui ont reçu les conseils des avocats de service (dans bien des cas, les personnes ont été accusées de plus d'une infraction) :

Infractions	Avocats de service principaux	Avocat de service bilingue	Avocats de service en milieu rural	Avocats auprès du tribunal de la santé mentale	Avocat de service auprès des Autochtones	Totaux	Pourcentage des infractions 2003-2004
Code criminel	334	1 802	461	494	98	3 189	79,03 %
Autres lois fédérales	5	48	3	1	0	58	1,44 %
Stupéfiants	12	118	14	7	0	151	3,74 %
Jeunes contrevenants	47	152	4	46	5	254	6,29 %
Véhicules à moteur	26	190	29	1	3	249	6,17 %
Réglementation - alcools	3	6	0	0	0	9	0,22 %
Autres lois provinciales	15	71	19	20	0	125	3,10 %
Totaux:	442	2 388	530	569	106	4 035	100,00 %

Les services de l'avocat surveillant et de l'avocat auprès des Autochtones sont offerts seulement depuis la fin de février 2004. Les autres services ont été offerts pendant toute l'année 2003-2004. C'est ce qui explique les écarts considérables dans le total des infractions.

Trois avocats occupent le poste d'avocat de service surveillant dans les régions de Saint-Jean, de Fredericton et de Bathurst. Un avocat occupe le poste d'avocat de service bilingue dans les régions de Grand-Sault et d'Edmundston. Deux avocats occupent le poste d'avocat de service auprès du tribunal de la santé mentale à Saint-Jean. Deux avocats occupent le poste d'avocat de service en milieu rural dans les régions de Doaktown et de Perth-Andover. Un avocat occupe le poste d'avocat de service auprès des Autochtones dans les régions de Richibucto, de Neguac et de Miramichi.

2,13

Appels de personnes en détention (appels Brydges)

Régions	Nombre	(2002-2003)	Coûts sans la TVH	(2002-2003)
Région 1 – Saint-Jean	887	(810)	22 175	(20 250)
Région 2 – Moncton	801	(592)	15 025	(14 800)
Région 3 – Fredericton	500	(469)	12 500	(11 725)
Région 4 – Woodstock	118	(146)	2 950	(3 650)
Région 5 – Miramichi	62	(75)	1 550	(1 875)
Région 6 – Bathurst	269	(303)	6 725	(7 575)
Région 7 – Edmundston	3	(0)	75	(0)
Région 8 – Campbellton	0	(0)	0	(0)
Totaux	2 440	(2 395)	61 000	(59 875)

Remarque : Ces appels ne comprennent pas ceux qui ont été fait par des avocats contractuels dans le cadre de ce projet, étant donné que leurs débours relatifs aux appels Brydges sont couverts par leur rémunération contractuelle.

Projet fédéral du fonds d'investissement (suite)

2,14

Certificats remplis par l'avocat de service en titre à Edmundston

Voici l'analyse des certificats remplis:

Chefs d'accusation	Nombre		Coûts		Pourcentage	
	2003-2004	(2002-2003)	2003-2004	(2002-2003)	2003-2004	(2002-2003)
Vol par effraction, vol et recel	2	(2)	1 148	(932)	7,6%	(10,6%)
Agression sexuelle	2	(1)	2 554	(818)	16,9%	(9,3%)
Agression sexuelle par un adolescent	0	(1)	0	(240)	0,0%	(2,7%)
Stupéfiants	0	(2)	0	(941)	0,0%	(10,7%)
Voies de fait	7	(5)	4 274	(2 112)	28,3%	(24,1%)
Dommages matériels et incendie criminel	0	(1)	0	(497)	0,0%	(5,7%)
Manquement à une probation	4	(1)	2 164	(540)	14,3%	(6,2%)
Lésions corporelles	0	(1)	0	(1 020)	0,0%	(11,6%)
Avoir troublé l'ordre public	0	(1)	0	(398)	0,0%	(4,5%)
Menaces	6	(0)	4 960	(0)	32,8%	(0,0%)
Autres infractions aux lois provinciales	0	(1)	0	(1 278)	0,0%	(14,6%)
Totaux	21	(16)	15 100	(8 776)	100,0%	(100,0%)
Coûts moyens par certificat			719	(549)		

2,15

Dossiers de l'avocat en titre désigné par le tribunal à Edmundston

Voici l'analyse des certificats remplis:

Chefs d'accusation déposés contre des adolescents	Nombre		Coûts (\$)		Pourcentage	
	2003-2004	(2002-2003)	2003-2004	(2002-2003)	2003-2004	(2002-2003)
Stupéfiants	0	(1)	0	(468)	0,0%	(21,0%)
Voies de fait	1	(2)	638	(1 232)	40,0%	(55,3%)
Menaces	0	(1)	0	(526)	0,0%	(23,6%)
Dommages matériels et incendie criminel	1	(0)	384	(0)	24,1%	(0,0%)
Agression sexuelle	1	(0)	572	(0)	35,9%	(0,0%)
Totaux	3	(4)	1 594	(2 226)	100,0%	(100,0%)
Coûts moyens par certificat			531	(557)		

PARTIE III
DONNÉES FINANCIÈRES POUR LES BESOINS DE L'ÉVALUATION DU RENDEMENT
ET DES CALCULS

3,01

Coûts moyens

On constate que les coûts moyens de l'aide fournie à chaque personne qui a reçu les conseils d'un avocat de service en matière criminelle se chiffrent à 27 \$ par personne. Les coûts moyens de l'aide juridique fournie par les avocats qui ont reçu des certificats en matière criminelle se chiffrent à 937 \$ par personne. Ce calcul tient compte de la somme de 294 740 \$ qui a été payée dans 34 dossiers à coûts élevés; sans cette somme, le coût moyen par dossier s'élèverait à 765 \$ (TVH en sus).

Voici l'analyse des coûts moyens des certificats et du travail des avocats de service au cours de l'année terminée le 31 mars 2004 :

Certificats en matière criminelle (sans la TVH)

Nombre de certificats payés	1 558
Total des honoraires et des débours	1 460 350 \$
Coûts moyens par dossier	937 \$
Dossiers à coûts élevés (23 certificats)	294 740 \$
Coûts moyens, déduction faite des dossiers à coûts élevés	765 \$

Avocats de service en matière criminelle (sans la TVH)

Nombre de personnes qui ont reçu de l'aide	17 497
Total des honoraires et des débours	475 804 \$
Coûts moyens par personne	27 \$
Nombre de personnes qui ont reçu des services complets	3 832
Coûts de la prestation des services complets	103 464 \$

Certificats et avocats de service

Nombre de dossiers	5 390
Coûts moyens des certificats ordinaires et des services complets des avocats de service	290 \$

Les honoraires prévus au tarif sont ceux que verse en général un client aux moyens de subsistance modestes pour les services d'aide juridique prescrits par le tarif de l'Aide juridique. Le tarif en matière criminelle a été établi en 1971, puis modifié et augmenté en 1974, en 1980, en 1983 ainsi que le 1er février 1990. La plus récente modification a eu pour effet d'abolir la réduction de 25 p. 100 des honoraires. La note G du tarif a été abrogée.

Ventilation des frais d'administration

3,02

Régions	Traitements \$	Loyers et services \$	Poste \$	Fournitures \$	Téléphone \$	Totaux \$	2002-2003 \$
Saint-Jean	39 183	14 799	756	693	4 498	59 928	(51 169)
Moncton	38 666	12 292	4 407	1 121	2 640	59 126	(42 984)
Fredericton	238 613	25 908	7 985	6 474	12 452	291 431	(335 936)
Woodstock	(62)	8 376	873	382	2 644	12 214	(12 853)
Miramichi	34 479	891	700	336	2 279	38 685	(45 575)
Bathurst	30 889	5 992	1 323	1 914	4 069	44 187	(42 022)
Edmundston *	8 370	3 219	299	848	841	13 576	(6 939)
Campbellton **	0	6 547	264	40	2 093	8 944	(7 797)
Sous-totaux	390 138 \$	78 024 \$	16 606 \$	11 808 \$	31 516 \$	528 091 \$	(545 275 \$)
Avocat contractuel* (La ventilation des coûts figure dans les notes des états financiers du projet fédéral.)						0	(0)
Publicité et relations publiques						1 748	(2 569)
Frais bancaires						1 949	(1 800)
Avantages sociaux des employés						40 344	(38 693)
Informatique						2 253	(25 431)
Assurances						1 048	(563)
Enregistrement des privilèges						6 277	(5 330)
Divers						1 710	(6 777)
Ameublement et matériel de bureau et réparations						21 455	(26 559)
Imprimerie et publications						10 335	(9 994)
Perfectionnement professionnel						318	(4 533)
Services professionnels						5 790	(8 720)
Sécurité						1 052	(3 193)
Traduction						2 132	(1 387)
Déplacements						18 516	(14 855)
Frais de déménagement						1 000	(13 880)
CPAJ						9 287	(23 202)
Total des frais d'administration sans la TVH recouvrable						653 303	(732 761)
Plus la TVH recouvrable						17 920	(19 058)
Total des frais d'administration						671 223 \$	(751 819 \$)

* Dans la région d'Edmundston, de nombreux coûts ont été imputés au budget du projet fédéral en raison de la présence de l'avocat de service en titre.

**

Dans la région de Campbellton, les traitements sont imputés au budget des Services d'aide juridique en droit de la famille car on n'y trouve qu'un seul employé de soutien.

Ventilation des dépenses de l'Aide juridique

3,03

Comptes généraux des certificats en matière criminelle	48,8%
Comptes généraux des avocats de service en matière criminelle	15,9%
Avocats désignés par le tribunal	0,4%
Dépenses du projet fédéral	13,1%
Traitements et avances sur honoraires	14,4%
Frais d'administration	7,4%
	21,8%
Total	100,0%

Contributions des clients, privilèges et frais recouvrés

3,04

Régions	Contributions des clients (\$)		Privilèges (\$)	Coûts (\$)	Total des privilèges et des coûts recouvrés (\$)		Grands totaux (\$)	
	2003-2004	2002-2003	2003-2004	2003-2004	2003-2004	2002-2003	2003-2004	2002-2003
Région 1 - Saint-Jean	6 600	(5 413)	1 766	0	1 766	(676)	8 366	(6 089)
Région 2 - Moncton	12 050	(9 900)	4 772	0	4 772	(8 400)	16 822	(18 300)
Région 3 - Fredericton	6 097	(6 448)	2 987	0	2 987	(2 711)	9 084	(9 158)
Région 4 - Woodstock	5 554	(5 300)	1 045	0	1 045	(724)	6 599	(6 024)
Région 5 - Miramichi	4 095	(4 175)	4 025	0	4 025	(5 085)	8 120	(9 260)
Région 6 - Bathurst	4 650	(4 285)	1 877	0	1 877	(6 791)	6 527	(11 076)
Région 7 - Edmundston	11 825	(11 430)	1 468	0	1 468	(0)	13 293	(11 430)
Région 8 - Campbellton	3 320	(1 755)	2 809	0	2 809	(1 441)	6 129	(3 196)
Totaux	54 191	(48 706)	20 748	0	20 748	(25 828)	74 939	(74 534)

PARTIE IV
ENTENTE FÉDÉRALE-PROVINCIALE
AU SUJET DE L'AIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE CRIMINELLE

4,01

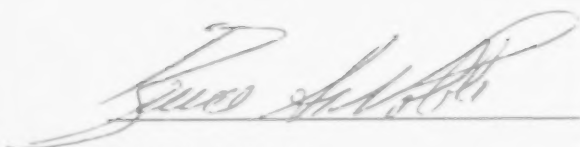
En janvier 1973, le gouvernement provincial a conclu une entente de partage des coûts avec le gouvernement du Canada. En vertu de cette entente, le gouvernement provincial a reçu les sommes suivantes du gouvernement fédéral :

1985 - 1986	919 792 \$
1986 - 1987	927 390
1987 - 1988	1 076 347
1988 - 1989	1 162 519
1989 - 1990	1 320 901
1990 - 1991	899 279
1991 - 1992	1 222 006
1992 - 1993	1 229 150
1993 - 1994	1 253 856
1994 - 1995	985 324
1995 - 1996	1 208 580
1996 - 1997	1 210 029
1997 - 1998	1 256 047
1998 - 1999	1 363 165
2000 - 2001	1 401 200
2001 - 2002	1 724 259
2002 - 2003	1 750 141
2003 - 2004	1 876 994

PARTIE V
CONCLUSION

Les états financiers du fonds de l'Aide juridique, qui ont été préparés par le Bureau du vérificateur général pour l'année terminée le 31 mars 2004, sont joints au présent rapport.

Le tout respectueusement soumis.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Bruce A. Noble', is written over a horizontal line.

Bruce A. Noble, c. r.
Président
Barreau du Nouveau-Brunswick

ÉTATS FINANCIERS

AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

FONDS D'AIDE JURIDIQUE (MATIÈRE CRIMINELLE)

31 MARS 2004



RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Ministre de la Justice et Procureur général
Province du Nouveau-Brunswick
et
le Conseil du Barreau du Nouveau-Brunswick

J'ai vérifié le bilan du Fonds d'aide juridique (matière criminelle) du Barreau du Nouveau-Brunswick au 31 mars 2004 et l'état des résultats et de l'excédent de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'aide juridique du Nouveau-Brunswick. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Fonds au 31 mars 2004, ainsi que des résultats de ses activités pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Le vérificateur général adjoint,

K. D. Robinson, c.a.

Fredericton (N.-B.)
le 16 juin 2004

AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE (MATIÈRE CRIMINELLE)
BILAN
31 MARS 2004

	2004	2003
ACTIF		
Actif à court terme		
Encaisse	871 480 \$	1 035 465 \$
Débiteurs - financement fédéral (note 3)	390 107	-
Débiteurs (note 2)	218 184	237 808
	<u>1 479 771 \$</u>	<u>1 273 273 \$</u>

PASSIF ET EXCÉDENT

Passif à court terme		
Créditeurs	1 312 814 \$	1 171 440 \$
Excédent	166 957	101 833
	<u>1 479 771 \$</u>	<u>1 273 273 \$</u>

Élément de passif éventuel (note 6)

Approuvé



Directeur provincial (par intérim)

**AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE (MATIÈRE CRIMINELLE)
ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'EXCÉDENT
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2004**

	Budget 2004	Réel 2004	Réel 2003
RECETTES			
Province du Nouveau-Brunswick	2 675 594 \$	2 549 000 \$	2 549 000 \$
Ministère de la Justice - financement fédéral (note 3)	372 141	390 107	151 441
Coûts recouvrés des privilèges	26 000	20 748	25 828
Quotes-parts des clients	50 000	54 191	48 706
Intérêt	37 000	41 007	36 229
Revenus divers (note 4)	-	-	20 000
	<u>3 160 735</u>	<u>3 055 053</u>	<u>2 831 204</u>
DÉPENSES			
Honoraires et débours de certificats	1 480 000	1 460 150	1 475 227
Honoraires et débours d'avocats de service	478 000	475 804	505 487
Financement fédéral (note 3)	375 000	390 107	174 375
Appels de détenus	-	-	59 875
Honoraires et débours d'avocats commis d'office	12 000	10 565	10 445
	<u>2 345 000</u>	<u>2 336 626</u>	<u>2 225 409</u>
Dépenses administratives			
Traitements et frais connexes	404 000	430 482	448 975
Location de bureaux	73 200	79 075	73 133
Téléphone	35 000	31 516	34 615
Impression et fournitures de bureau	24 800	22 143	26 087
Frais postaux	14 000	16 606	14 345
Frais de déplacement	22 000	18 516	14 855
Perfectionnement professionnel et formation	1 260	318	4 533
Ameublement et matériel de bureau	8 000	5 697	8 910
Location de matériel et contrats de service	12 800	15 757	17 649
Publicité	2 500	1 748	2 569
Assurance	700	1 048	563
Frais recouvrables d'enregistrement de privilèges	6 000	6 277	5 330
Divers	8 500	3 658	8 577
Traduction	4 740	2 132	1 387
Amélioration informatique	7 500	2 253	25 431
Services professionnels	6 500	5 790	8 720
Frais de déménagement	-	1 000	13 880
Autres dépenses (note 4)	9 260	9 287	23 202
	<u>640 760</u>	<u>653 303</u>	<u>732 761</u>
Dépenses totales	<u>2 985 760</u>	<u>2 989 929</u>	<u>2 958 170</u>
EXCÉDENT (DÉFICIT) DES RECETTES SUR LES DÉPENSES			
	<u>174 975 \$</u>	65 124	(126 966)
Excédent, début de l'exercice		101 833	228 799
EXCÉDENT, fin de l'exercice		<u>166 957 \$</u>	<u>101 833 \$</u>

**AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE (MATIÈRE CRIMINELLE)
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
31 MARS 2004**

1. Mission de l'organisation

L'aide juridique du Nouveau-Brunswick offre des services d'aide juridique en matière criminelle aux résidents de la province qui ne pourraient se payer les services d'un avocat autrement. Ces services sont financés au moyen de subventions du ministère de la Justice.

2. Débiteurs

Les débiteurs comprennent des montants dont la perception est probable dans un proche avenir. En raison de l'incertitude associée à la perception de ceux-ci, les montants qui pourraient être perçus ultérieurement provenant de privilèges enregistrés contre des biens ou provenant de coûts et de recouvrements sont comptabilisés uniquement lorsqu'ils sont perçus.

Les montants dus au Fonds au 31 mars 2004 provenant de privilèges totalisaient 1 085 465 \$ (2003 – 962 674 \$). Ces montants seront perçus seulement si, et lorsque, les biens ayant des privilèges enregistrés contre eux seront vendus.

3. Financement fédéral

Projets du fonds d'investissement

L'aide juridique du Nouveau-Brunswick est présentement impliqué dans une entente de financement de projets conclue entre le ministre fédéral de la Justice et le ministre provincial de la Justice. L'entente concernant le projet du fonds d'investissement couvre les exercices financiers 2003-2004, 2004-2005 et 2005-2006.

Cette entente couvre certains coûts d'un projet visant la conception et l'application d'approches novatrices pour la livraison de services d'aide juridique afin de :

1. Améliorer et renforcer l'accès des clients aux services juridiques.
2. Continuer d'améliorer les services aux francophones.
3. Améliorer et augmenter les services d'aide juridique spécialisés à l'égard des accusés souffrant de troubles mentaux et des autochtones.
4. Améliorer les services d'avocats de service pour tous les clients.

Activités principales :

1. Avocats de services bilingues à Edmundston et à Grand-Sault
2. Quatre régions pourvues d'avocats de service surveillants
3. Avocats de services autochtones
4. Appels de personnes détenues
5. Tribunal de santé mentale à Saint John
6. Services d'avocats de service dans les régions rurales

Pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, l'aide juridique du Nouveau-Brunswick a inscrit des recettes et des dépenses aux montants de 333 598 \$.

**AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE (MATIÈRE CRIMINELLE)
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
31 MARS 2004**

3. Financement fédéral (suite)

Accords sur les procès

Ces ententes couvrent les coûts des frais juridiques d'un cas spécifique en matière criminelle. Ces ententes couvrent la période allant du 1^{er} avril 2002 au 31 mars 2005. Le gouvernement fédéral a contribué 56 509 \$ durant l'exercice financier 2003-2004.

Pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, l'aide juridique du Nouveau-Brunswick a inscrit des recettes et des dépenses aux montants de 56 509 \$.

Pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, l'aide juridique du Nouveau-Brunswick a inscrit, aux recettes et aux dépenses, les montants de 151 441 \$ et 174 375 \$ respectivement. Ces recettes et dépenses furent encourues uniquement pour les avocats de service bilingues, le tribunal de santé mentale à Saint John, et un seul accord sur les procès.

4. Subvention additionnelle

L'aide juridique du Nouveau-Brunswick a accueilli l'assemblée annuelle de l'Association des régimes d'aide juridique du Canada. Une somme totalisant 20 000 \$ en aide financière fut reçue de la part du Barreau du Nouveau-Brunswick, de la Fondation pour l'avancement du droit du Nouveau-Brunswick, ainsi que de la province du Nouveau-Brunswick. À la date du projet, le total des dépenses encourues fut 23 202 \$. Cette année, un montant de 9 287 \$ fut inscrit à titre de dépense pour la traduction.

5. Subvention fédérale (de base)

Selon les accords de partage des coûts entre les gouvernements provincial et fédéral, le ministère de la Justice provincial présente à chaque exercice, au gouvernement canadien, une demande de recouvrement d'une partie des dépenses engagées par l'aide juridique du Nouveau-Brunswick pour la prestation de services d'aide juridique en matière criminelle adulte et en matière criminelle chez les jeunes contrevenants.

6. Élément de passif éventuel

Au 31 mars 2004, 510 certificats d'aide juridique délivrés à des demandeurs admissibles n'avaient pas été exécutés. Le coût d'exécution de ces certificats est estimé à 811 823 \$. Aucune provision n'a été faite pour ce passif éventuel dans les présents états financiers.

7. Budget

Les données budgétaires, tel qu'énoncées dans l'état des résultats et de l'excédent, n'ont pas été vérifiées.

AIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE DE DROIT DE LA FAMILLE
DU 1^{er} AVRIL 2003 AU 31 MARS 2004

PARTIE I
AIDE JURIDIQUE FOURNIE EN DROIT DE LA FAMILLE

1,01 Certificats en droit de la famille

Regions	Demandes		
	Reçues	Rejetées ou retirées	Certificats délivrés
Région 1 - Saint-Jean	26 (48)	5 (11)	21 (37)
Région 2 - Moncton	39 (46)	14 (21)	25 (25)
Région 3 - Fredericton	17 (19)	5 (4)	12 (15)
Région 4 - Woodstock	23 (18)	3 (2)	20 (16)
Région 5 - Miramichi	21 (14)	3 (5)	18 (9)
Région 6 - Bathurst	48 (40)	16 (11)	32 (29)
Région 7 - Edmundston	10 (6)	0 (1)	10 (5)
Région 8 - Campbellton	21 (0)	1 (0)	20 (0)
Totaux	205 (191)	47 (55)	158 (136)

Ventilation selon le genre de certificat délivré

1,02

Régions	Tutelle	Modification du soutien	Totaux
Région 1 - Saint-Jean	14 (20)	7 (17)	21 (37)
Région 2 - Moncton	13 (19)	12 (6)	25 (25)
Région 3 - Fredericton	4 (12)	8 (3)	12 (15)
Région 4 - Woodstock	7 (0)	13 (16)	20 (16)
Région 5 - Miramichi	11 (6)	7 (3)	18 (9)
Région 6 - Bathurst	20 (15)	12 (14)	32 (29)
Région 7 - Edmundston	9 (5)	1 (0)	10 (5)
Région 8 - Campbellton	9 (0)	11 (0)	20 (0)
Totaux	87 (77)	71 (59)	158 (136)

Certificats payés en droit de la famille

1,03

Voici la ventilation des certificats d'aide juridique en droit de la famille qui ont été payés pendant la période visée par le présent rapport dans chacune des régions de la province :

Régions	Honoraires (\$)	Débours et déplacements (\$)	Totaux sans la TVH (\$)	Nombre de certificats	Coûts par dossier (\$)
Région 1 - Saint-Jean	23 874 (21 264)	38 (158)	23 912 (21 422)	27 (40)	886 (536)
Région 2 - Moncton	38 076 (34 197)	4 063 (1 609)	42 140 (35 806)	43 (47)	980 (762)
Région 3 - Fredericton	5 300 (11 066)	253 (1 597)	5 552 (12 663)	8 (19)	694 (666)
Région 4 - Woodstock	9 528 (7 867)	625 (422)	10 153 (8 288)	20 (28)	508 (296)
Région 5 - Miramichi	11 977 (10 600)	1 156 (2 567)	13 133 (13 167)	16 (5)	821 (2 633)
Région 6 - Bathurst	36 886 (59 383)	2 485 (1 876)	39 371 (61 259)	29 (36)	1 358 (1 702)
Région 7 - Edmundston	5 071 (2 757)	116 (97)	5 187 (2 854)	12 (5)	432 (571)
Région 8 - Campbellton	14 514 (17 514)	474 (4 207)	14 987 (21 721)	18 (3)	833 (7 240)
Totaux **	145 226	9 209	154 435	173	893
Totaux *	(164 647)	(12 532)	(177 180)	(183)	(968)

** TVH non comprise dans le total : 22 368 \$
 * TVH non comprise dans le total : (25 231 \$)

** Trois dossiers à coûts élevés (de plus de 5 000 \$, TVH incluse) d'une valeur totale de 22 247 \$ (TVH non comprise) sont inclus dans ce total.

* Sept dossiers à coûts élevés (de plus de 5 000 \$, TVH incluse) d'une valeur totale de 58 834 \$ (TVH non comprise) sont inclus dans ce total.

Analyse des certificats payés selon le genre d'aide

1,04

Régions	Tutelle			Modification du soutien			Tous les certificats	
	Nombre	Coûts	Coûts par dossier	Nombre	Coûts	Coûts par dossier	Nombre	Coûts totaux
Région 1 - Saint-Jean	20 (20)	22 216 (14 607)	1 111 (730)	7 (20)	1 696 (6 815)	242 (341)	27 (40)	23 912 (21 422)
Région 2 - Moncton	31 (34)	37 579 (30 484)	1 212 (897)	12 (13)	4 561 (5 322)	380 (409)	43 (47)	42 140 (35 806)
Région 3 - Fredericton	5 (13)	4 431 (9 964)	886 (766)	3 (6)	1 121 (2 699)	374 (450)	8 (19)	5 552 (12 663)
Région 4 - Woodstock	5 (3)	4 177 (1 514)	835 (505)	15 (25)	5 976 (6 775)	398 (271)	20 (28)	10 153 (8 288)
Région 5 - Miramichi	10 (5)	10 813 (13 167)	1 081 (2 633)	6 (0)	2 320 (0)	0 (0)	16 (5)	13 133 (13 167)
Région 6 - Bathurst	16 (23)	34 101 (56 178)	2 131 (2 443)	13 (13)	5 269 (5 081)	405 (391)	29 (36)	39 371 (61 259)
Région 7 - Edmundston	11 (5)	5 018 (2 854)	456 (571)	1 (0)	169 (0)	0 (0)	12 (5)	5 187 (2 854)
Région 8 - Campbellton	10 (3)	11 494 (21 721)	1 149 (7 240)	8 (0)	3 493 (0)	0 (0)	18 (3)	14 987 (21 721)
Totaux	108	129 829	1 202	65	24 606	379	173	154 435
	(106)	(150 488)	(420)	(77)	(26 692)	(347)	(183)	(177 180)
TVH non comprise dans les totaux								22 368 (25 231)

Personnes qui ont reçu de l'aide d'un avocat de service en matière familiale

1,05

Régions	Nombre	Honoraires (\$)
Région 1 - Saint-Jean	1 (0)	2 045 (0)
Région 2 - Moncton	0 (0)	0 (0)
Région 3 - Fredericton	0 (1)	0 (383)
Région 4 - Woodstock	0 (0)	0 (0)
Région 5 - Miramichi	0 (0)	0 (0)
Région 6 - Bathurst	21 (0)	564 (0)
Région 7 - Edmundston	0 (0)	0 (0)
Région 8 - Campbellton	0 (0)	0 (0)
Totaux	22	2 608
	(1)	(383)

PARTIE II
DONNÉES POUR L'ÉVALUATION DU RENDEMENT ET POUR LES CALCULS
D'AIDE JURIDIQUE EN DROIT DE LA FAMILLE

2.01

Entente de réciprocité

L'Aide juridique du Nouveau-Brunswick est signataire d'une entente nationale entre les provinces en vertu de laquelle des services juridiques sont offerts aux requérants admissibles qui résident dans une autre province et qui en ont besoin au Nouveau-Brunswick. Inversement, le Nouveau-Brunswick oriente les requérants admissibles qui résident dans la province et qui ont besoin de services dans une autre province. Les coûts des services sont payés par la province qui les fournit.

Administration pratiquant la réciprocité	À destination		En provenance	
Nouveau-Brunswick	0	(0)	0	(0)
Nouvelle-Écosse	1	(0)	2	(0)
Île-du-Prince-Édouard	0	(0)	0	(0)
Terre-Neuve	0	(0)	0	(0)
Québec	0	(3)	1	(1)
Ontario	2	(0)	1	(0)
Manitoba	0	(0)	0	(0)
Saskatchewan	0	(0)	0	(0)
Alberta	0	(0)	0	(0)
Colombie-Britannique	0	(0)	0	(0)
Yukon	0	(0)	0	(0)
Territoires du Nord-Ouest	0	(0)	0	(0)
Nunavut	0	(0)	0	(0)
Totaux	3	(3)	4	(1)

2.02

Contributions, recouvrements et privilèges

Régions	Contributions (\$)		Recouvrements (\$)		Privilèges (\$)	
Région 1 - Saint-Jean	200	(200)	0	(0)	1 972	(227)
Région 2 - Moncton	350	(350)	0	(0)	393	(3 586)
Région 3 - Fredericton	300	(325)	0	(0)	0	(0)
Région 4 - Woodstock	630	(393)	0	(0)	455	(266)
Région 5 - Miramichi	475	(400)	0	(0)	0	(0)
Région 6 - Bathurst	650	(600)	0	(0)	2 646	(895)
Région 7 - Edmundston	300	(200)	0	(0)	0	(0)
Région 8 - Campbellton	300	(0)	0	(0)	591	(0)
Totaux	3 205	(2 468)	0	(0)	6 056	(4 974)

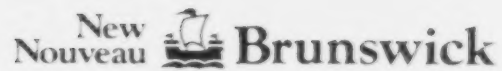


ÉTATS FINANCIERS

AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

FONDS D'AIDE JURIDIQUE (DROIT DE LA FAMILLE)

31 MARS 2004



RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Ministre de la Justice et Procureur général
Province du Nouveau-Brunswick
et
le Conseil du Barreau du Nouveau-Brunswick

J'ai vérifié le bilan du Fonds d'aide juridique (droit de la famille) du Barreau du Nouveau-Brunswick au 31 mars 2004 et l'état des résultats et de l'excédent de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Fonds. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Fonds au 31 mars 2004, ainsi que des résultats de ses activités pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Le vérificateur général adjoint,

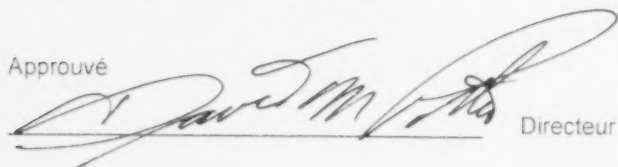
K. D. Robinson, c.a.

Fredericton (N.-B.)
le 16 juin 2004

AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE (DROIT DE LA FAMILLE)
BILAN
31 MARS 2004

	2004	2003
ACTIF		
Actif à court terme		
Encaisse	128 665 \$	209 351 \$
Débiteurs (note 2)	16 819	18 953
À recevoir du Fonds d'aide juridique (droit de la famille/services juridiques)	100 000	-
	<u>245 484 \$</u>	<u>228 304 \$</u>
PASSIF ET EXCÉDENT		
Passif à court terme		
Créditeurs	51 702 \$	40 635 \$
Excédent	193 782	187 669
	<u>245 484 \$</u>	<u>228 304 \$</u>
Élément de passif éventuel (note 4)		

Approuvé



Directeur provincial (par intérim)

**AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE (DROIT DE LA FAMILLE)
ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'EXCÉDENT
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2004**

	Budget 2004	Réel 2004	Réel 2003
RECETTES			
Fondation pour l'avancement du droit du Nouveau-Brunswick (note 3)	150 000 \$	150 000 \$	150 000 \$
Coûts recouverts des privilèges	5 000	6 056	4 974
Quotes-parts des clients	2 500	3 205	2 468
Autre	6 300	4 783	5 742
	<u>163 800</u>	<u>164 044</u>	<u>163 184</u>
DÉPENSES			
Honoraires et débours de certificats	176 500	154 435	177 180
Honoraires et débours d'avocats de services	4 400	2 608	383
	<u>180 900</u>	<u>157 043</u>	<u>177 563</u>
Charges administratives			
Frais recouvrables d'enregistrement de privilèges	1 100	787	495
Impression et fournitures de bureau	-	-	25
Divers	50	101	-
	<u>182 050</u>	<u>157 931</u>	<u>178 083</u>
EXCÉDENT (DÉFICIT) DES RECETTES SUR LES DÉPENSES	<u>(18,250) \$</u>	6 113	(14 899)
Excédent, début de l'exercice		<u>187 669</u>	<u>202 568</u>
EXCÉDENT, fin de l'exercice		<u>193 782 \$</u>	<u>187 669 \$</u>

**AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE (DROIT DE LA FAMILLE)
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
31 MARS 2004**

1. Mission de l'organisation

L'aide juridique du Nouveau-Brunswick offre certains services d'aide juridique en matière de droit de la famille à des résidents de la province qui ne pourraient se payer les services d'un avocat autrement. Les *certificats* pour ces services sont financés par la Fondation pour l'avancement du droit du Nouveau-Brunswick. Le 1^{er} avril 2001, le ministère de la Justice a transféré à l'aide juridique du Nouveau-Brunswick la responsabilité de la gestion et de la prestation de tous les services juridiques et parajuridiques dans le domaine de l'aide juridique en matière de droit de la famille. Ces *services juridiques* sont financés par des subventions du ministère de la Justice et sont reportés dans des états financiers séparés.

2. Débiteurs

Les débiteurs comprennent des montants dont la perception est probable dans un proche avenir. Les montants qui pourraient être perçus ultérieurement provenant de privilèges enregistrés contre des biens ou provenant de coûts et de recouvrements sont comptabilisés uniquement lorsqu'ils sont perçus en raison de l'incertitude associée à la perception de ces montants.

Les montants dus au Fonds au 31 mars 2004 provenant de privilèges totalisaient 344 972 \$ (2003 – 341 688 \$). Ces montants seront perçus seulement si, et lorsque, les biens ayant des privilèges enregistrés contre eux seront vendus.

3. Subvention de la Fondation pour l'avancement du droit du Nouveau-Brunswick

Le Conseil de la Fondation a consenti à fournir sur une base annuelle un montant maximum de 150 000 \$ ou 50 % de la subvention disponible, le moindre de ces deux montants étant retenu, pour une période de trois ans commençant au cours de l'année se terminant le 31 mars 2004.

4. Élément de passif éventuel

Au 31 mars 2004, 96 certificats en matière de droit de la famille délivrés à des demandeurs admissibles n'avaient pas été exécutés. Le coût d'exécution de ces certificats est estimé à 62 152\$. Aucune provision n'a été faite pour ce passif éventuel dans les présents états financiers.

5. Budget

Les données budgétaires, tel qu'énoncées dans l'état des résultats et de l'excédent, n'ont pas été vérifiées.



AIDE ET SERVICES JURIDIQUES EN MATIÈRE DE DROIT DE LA FAMILLE
DU 1^{er} AVRIL 2003 AU 31 MARS 2004

PARTIE I
AIDE JURIDIQUE FOURNIE EN DROIT DE LA FAMILLE

1,01 Certificats en droit de la famille

Régions	Demandes		
	Reçues	Rejetées ou retirées	Certificats délivrés
Région 1 – Saint-Jean	48 (33)	14 (5)	34 (28)
Région 2 – Moncton	50 (36)	23 (12)	27 (24)
Région 3 – Fredericton	15 (14)	8 (5)	7 (9)
Région 4 – Woodstock	13 (7)	2 (1)	11 (6)
Région 5 – Miramichi	5 (9)	2 (4)	3 (5)
Région 6 – Bathurst	36 (44)	17 (16)	19 (28)
Région 7 – Edmundston	2 (3)	1 (1)	1 (2)
Région 8 – Campbellton	3 (7)	1 (1)	2 (6)
Totaux	172	68	104
	(153)	(45)	(108)

Certificats délivrés selon le genre d'aide

1,02

Régions	Certificats délivrés						Totaux
	Garde provisoire	Prorogation de la garde	Ordonnance de surveillance	Examen de la tutelle	Appel	Avis juridique	
Région 1 – Saint-Jean	17 (16)	10 (7)	7 (2)	0 (1)	0 (1)	0 (1)	34 (28)
Région 2 – Moncton	15 (13)	6 (2)	6 (6)	0 (2)	0 (1)	0 (0)	27 (24)
Région 3 – Fredericton	5 (8)	1 (0)	1 (0)	0 (0)	0 (1)	0 (0)	7 (9)
Région 4 – Woodstock	6 (4)	5 (1)	0 (0)	0 (0)	0 (1)	0 (0)	11 (6)
Région 5 – Miramichi	3 (4)	0 (1)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	3 (5)
Région 6 – Bathurst	11 (21)	1 (0)	3 (5)	4 (1)	0 (1)	0 (0)	19 (28)
Région 7 – Edmundston	1 (0)	0 (2)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	1 (2)
Région 8 – Campbellton	1 (2)	1 (2)	0 (2)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	2 (6)
Totaux	59	24	17	4	0	0	104
	(68)	(15)	(15)	(4)	(5)	(1)	(108)

Certificats payés pour des services rendus en droit de la famille

1,03

Régions	Honoraires (\$)	Débours (\$)	Totaux sans la TVH (\$)	Nombre de certificats	Coûts par certificat (\$)
Région 1 - Saint-Jean	22 964 (14 603)	131 (35)	23 095 (14 638)	38 (29)	608 (505)
Région 2 - Moncton	25 601 (15 969)	652 (301)	26 253 (16 270)	40 (26)	656 (626)
Région 3 - Fredericton	1 879 (5 198)	0 (106)	1 879 (5 304)	4 (7)	470 (758)
Bureau central de Fredericton*	s. o. s. o.	s. o. s. o.	s. o. (6 775)	s. o. s. o.	s. o. s. o.
Région 4 - Woodstock	9 149 (4 429)	204 (98)	9 353 (4 527)	15 (9)	624 (503)
Région 5 - Miramichi	1 551 (4 868)	231 (48)	1 782 (4 917)	3 (5)	594 (983)
Région 6 - Bathurst	26 719 (34 992)	1 004 (1 134)	27 723 (36 126)	24 (25)	1 155 (1 445)
Région 7 - Edmundston	508 (0)	40 (0)	548 (0)	1 (0)	548 (0)
Région 8 - Campbellton	13 476 (10 584)	309 (204)	13 786 (10 788)	9 (5)	1 532 (2 158)
Totaux ***	101 848	2 570	104 418	134	779
Totaux de l'année précédente**	(90 643)	(1 927)	(99 345)	(106)	(937)

*** TVH non comprise dans le total 15 444 \$
 ** TVH non comprise dans le total (13 530 \$)

*** Un dossier à coûts élevés (de plus de 5 000 \$, TVH incluse) d'une valeur totale de 6 120 \$ (TVH non comprise) est inclus dans ce total.

** Un dossier à coûts élevés (de plus de 5 000 \$, TVH incluse) d'une valeur totale de 4 703 \$ (TVH non comprise) est inclus dans ce total.

* Ces chiffres correspondent à des totaux dont la région de provenance est inconnue; ils sont ajoutés aux dépenses du bureau central pour les besoins du rapport de cette année.

Dépenses au titre des certificats selon le genre d'aide

1,04

Genres d'aide	Nombre de dossiers	Total des honoraires et des débours (\$)	Coûts par dossier (\$)
Garde provisoire	70 (68)	55 830 (60 435)	798 (889)
Prorogation de la garde	32 (16)	23 873 (13 960)	746 (873)
Ordonnance de surveillance	21 (14)	16 373 (14 854)	780 (1 061)
Examen de la tutelle	7 (3)	6 108 (906)	873 (302)
Appel	3 (4)	2 063 (2 134)	688 (533)
Avis juridique	1 (1)	172 (281)	172 (281)
Inconnu*	s. o. s. o.	s. o. (6 775)	s. o. s. o.
Totaux	133	104 418	785
Totaux de l'année précédente	(105)	(99 345)	(946)

* Correspond aux dépenses précédemment imputées au bureau central.

Dépenses au titre des certificats selon le genre d'aide et la région

1,05

Genres d'aide	Région 1 Saint-Jean	Région 2 Moncton	Région 3 Fredericton	Région 4 Woodstock	Région 5 Miramichi	Région 6 Bathurst	Région 7 Edmundston	Région 8 Campbellton
Garde provisoire								
Nombre	21	19	3	10	3	13	0	1
Coûts	13 915	13 719	1 679	7 611	1 782	16 398	0	726
Coûts/dossier	663 (392)	722 (591)	560 (758)	761 (574)	594 (226)	1 261 (1 496)	0 (0)	726 (4 099)
Prorogation de la garde								
Nombre	8	11	1	4	0	1	1	6
Coûts	5 057	6 073	200	1 681	0	351	548	9 963
Coûts/dossier	632 (902)	552 (929)	200 (0)	420 (147)	0 (1 064)	351 (54)	548 (0)	1 661 (1 264)
Ordonnance de surveillance								
Nombre	7	8	0	0	0	4	0	2
Coûts	3 589	4 479	0	0	0	5 208	0	3 096
Coûts/dossier	513 (316)	560 (649)	0 (0)	0 (0)	0 (2 338)	1 302 (1 982)	0 (0)	1 548 (63)
Tutelle								
Nombre	1	1	0	0	0	5	0	0
Coûts	362	412	0	0	0	5 334	0	0
Coûts/dossier	362 (370)	412 (166)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	1 067 (0)	0 (0)	0 (0)
Appel								
Nombre	0	1	0	1	0	1	0	0
Coûts	0	1 569	0	61	0	433	0	0
Coûts/dossier	0 (0)	1 569 (557)	0 (0)	61 (366)	0 (0)	433 (606)	0 (0)	0 (0)
Avis juridique								
Nombre	1	0	0	0	0	0	0	0
Coûts	172	0	0	0	0	0	0	0
Coûts/dossier	172 (281)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	0 (0)

Personnes qui ont reçu l'aide
d'un avocat de service en droit de la famille

1,06

Régions	Nombre	Honoraires (\$)
Région 1 - Saint-Jean	304 (27)	10 096 (13 115)
Région 2 - Moncton	393 (4)	15 065 (14 052)
Région 3 - Fredericton	175 (13)	7 840 (10 985)
Région 4 - Woodstock	109 (2)	3 781 (4 590)
Région 5 - Miramichi	135 (3)	5 161 (6 940)
Région 6 - Bathurst	216 (14)	8 056 (8 641)
Région 7 - Edmundston	427 (17)	10 981 (9 817)
Région 8 - Campbellton	112 (11)	5 953 (3 443)
Totaux *	1 871	66 933
Totaux de l'année précédente**	(80)	(71 583)

* TVH non incluse dans le total : 9 875 \$

** TVH non incluse dans le total : (9 227 \$)

Dépenses pour les avocats substitués

1,07

Régions	Honoraires (\$)	Débours et déplacements	Totaux sans la TVH (\$)	Nombre de certificats	Coûts par certificat (\$)
Région 1 - Saint-Jean	10 472 (9 998)	3 055 (40)	13 527 (10 038)	29 (29)	466 (346)
Région 2 - Moncton	22 213 (13 379)	11 405 (5 570)	33 618 (18 949)	51 (28)	659 (677)
Région 3 - Fredericton	51 594 (25 954)	9 519 (7 859)	61 112 (33 813)	89 (54)	687 (626)
Région 4 - Woodstock	6 876 (5 772)	326 (243)	7 201 (6 015)	29 (16)	248 (376)
Région 5 - Miramichi	12 921 (8 769)	1 755 (1 434)	14 676 (10 203)	36 (25)	408 (408)
Région 6 - Bathurst	9 481 (5 277)	1 128 (843)	10 609 (6 120)	16 (8)	663 (765)
Région 7 - Edmundston	30 808 (14 492)	2 244 (1 185)	33 051 (15 677)	57 (43)	580 (365)
Région 8 - Campbellton	41 703 (14 465)	1 250 (513)	42 952 (14 977)	11 (23)	3 905 (651)
Totaux *	186 067	30 680	216 748	318	682
Totaux de l'année précédente**	(98 106)	(17 686)	(115 792)	(226)	(512)

* TVH non incluse dans les totaux : 29 781 \$

** TVH non incluse dans les totaux : (15 800 \$)

PARTIE II
DONNÉES POUR LES BESOINS DE L'ÉVALUATION DU RENDEMENT ET DES CALCULS
DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE EN DROIT DE LA FAMILLE

2,01 Frais d'administration

Régions	Traitements	Loyer, services publics, assurances, démarrage	Fournitures	Téléphone	Totaux	2002-2003
Saint-Jean	36 498	15 049	397	1 839	53 872	(57 234)
Moncton	32 677	15 931	3 388	2 451	54 447	(88 821)
Fredericton (bureau central)	34 279	24 015	889	2 411	61 594	(51 694)
Woodstock	35 707	8 360	253	0	44 321	(41 742)
Miramichi	0	284	79	0	363	(338)
Bathurst	33 427	6 025	93	0	39 544	(38 149)
Edmundston	27 513	12 361	571	0	40 455	(37 811)
Campbellton	38 842	5 433	1 560	929	46 764	(43 089)
Totaux	238 941 \$	87 458 \$	7 230 \$	7 630 \$	341 259 \$	(358 879 \$)
Avantages sociaux des employés					34 334	(24 752)
Entretien et mise à niveau du matériel informatique					15 655	(8 683)
Ameublement et matériel de bureau et réparations					12 325	(13 220)
Services professionnels					51 654	(23 981)
Signification des documents					7 071	(3 080)
Documents divers – Services aux tribunaux					2 180	(2 111)
Déplacements					1 850	(1 318)
Frais de déménagement					0	(2 150)
Autres (total des comptes inférieurs à 2 000 \$)					7 616	(11 859)
Total					473 945 \$	(450 032 \$)

Entente de réciprocité

L'Aide juridique du Nouveau-Brunswick est signataire d'une entente nationale entre les provinces en vertu de laquelle des services juridiques sont offerts aux requérants admissibles qui résident dans une autre province et qui en ont besoin au Nouveau-Brunswick. Inversement, le Nouveau-Brunswick oriente les requérants admissibles qui résident dans la province et qui ont besoin de services dans une autre province. Les coûts des services sont payés par la province qui les fournit.

Administration pratiquant la réciprocité	À destination		En provenance	
Nouvelle-Écosse	5	(3)	5	(4)
Île-du-Prince-Édouard	0	(0)	0	(0)
Terre-Neuve	1	(1)	1	(0)
Québec	13	(8)	21	(14)
Ontario	7	(4)	10	(6)
Manitoba	2	(1)	0	(0)
Saskatchewan	0	(0)	0	(0)
Alberta	0	(0)	0	(0)
Colombie-Britannique	1	(1)	2	(2)
Yukon	0	(0)	0	(0)
Territoires du Nord-Ouest	0	(0)	0	(0)
Nunavut	0	(0)	0	(0)
Totaux	29	(18)	39	(26)

Contributions, recouvrements et privilèges

Régions	Contributions et recouvrements (\$)		Coûts recouverts (\$)		Privilèges (\$)	
Région 1 - Saint-Jean	0	(150)	0	(0)	0	(677)
Région 2 - Moncton	200	(175)	0	(0)	0	(0)
Région 3 - Fredericton	140	(50)	300	(0)	0	(0)
Région 4 - Woodstock	380	(30)	0	(0)	0	(471)
Région 5 - Miramichi	250	(150)	0	(0)	0	(0)
Région 6 - Bathurst	375	(570)	0	(0)	0	(0)
Région 7 - Edmundston	75	(50)	0	(0)	0	(0)
Région 8 - Campbellton	0	(50)	0	(0)	0	(0)
Totaux	1 420	(1 165)	300	(0)	0	(1 147)

ÉTATS FINANCIERS

AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

FONDS D'AIDE JURIDIQUE (DROIT DE LA
FAMILLE/SERVICES JURIDIQUES)

31 MARS 2004



RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Ministre de la Justice et Procureur général
Province du Nouveau-Brunswick
et
le Conseil du Barreau du Nouveau-Brunswick

J'ai vérifié le bilan du Fonds d'aide juridique (droit de la famille/services juridiques) du Barreau du Nouveau-Brunswick au 31 mars 2004 et l'état des résultats et de l'excédent de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Fonds. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Fonds au 31 mars 2004, ainsi que des résultats de ses activités pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Le vérificateur général adjoint,

K. D. Robinson, c.a.

Fredericton (N.-B.)
le 16 juin 2004

AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE (DROIT DE LA FAMILLE/SERVICES JURIDIQUES)
BILAN
31 MARS 2004

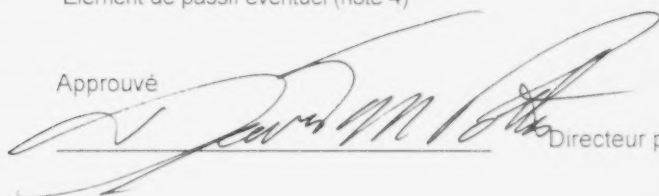
	2004	2003
ACTIF		
Actif à court terme		
Encaisse	49 150 \$	57 289 \$
Débiteurs - financement fédéral (note 3)	13 945	-
Débiteurs (note 2)	62 413	53 005
	<u>125 508 \$</u>	<u>110 294 \$</u>

PASSIF ET EXCÉDENT

Passif à court terme		
Créditeurs	158 190 \$	100 951 \$
Somme due au Fonds d'aide juridique (Droit de la famille/certificats)	100 000	-
	<u>258 190</u>	<u>100 951</u>
Excédent (Déficit)	(132 682)	9 343
	<u>125 508 \$</u>	<u>110 294 \$</u>

Élément de passif éventuel (note 4)

Approuvé



Directeur provincial (par intérim)

AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE (DROIT DE LA FAMILLE/SERVICES JURIDIQUES)
ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'EXCÉDENT
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2004

	Budget 2004	Réel 2004	Réel 2003
RECETTES			
Province du Nouveau-Brunswick	1 350 000 \$	1 350 000 \$	1 350 000 \$
Financement fédéral pour projet (note 3)	15 500	13 945	-
Coûts recouverts des privilèges	1 500	-	1 147
Quotes-parts des clients	1 800	1 420	1 165
Intérêt	21 500	11 583	8 968
	<u>1 390 300</u>	<u>1 376 948</u>	<u>1 361 280</u>
DÉPENSES			
Honoraires et débours de certificats	96 500	104 418	99 345
Honoraires et débours d'avocats de service	71 300	66 933	71 583
Honoraires et débours d'avocats secondaire	134 800	216 748	115 792
Dépenses reliés au projet fédéral (note 3)	15 500	13 945	-
Honoraires et débours d'avocats contractuels	761 500	642 984	657 655
	<u>1 079 600</u>	<u>1 045 028</u>	<u>944 375</u>
Dépenses administratives			
Traitements et frais connexes	270 000	273 275	247 375
Services professionnels	29 000	51 654	23 981
Location de bureaux	87 000	86 217	121 765
Ameublement et matériel de bureau	8 000	7 447	9 181
Maintenance et amélioration informatiques	15 000	15 656	8 683
Frais de rénovation et de déménagement	-	-	2 150
Perfectionnement professionnel	2 300	910	1 887
Frais de déplacement	3 800	1 850	1 318
Impression et fournitures de bureau	7 300	7 230	5 891
Signification des documents	7 000	7 071	3 080
Documents divers - avocats de la famille	2 300	2 180	2 110
Divers	7 700	6 453	9 881
Location de matériel et contrats de service	3 700	4 877	4 038
Téléphone	7 200	7 630	7 203
Frais de poste	600	458	430
Traduction	1 000	542	784
Frais recouvrables d'enregistrement de privilèges	250	495	275
	<u>452 150</u>	<u>473 945</u>	<u>450 032</u>
Dépenses totales	<u>1 531 750</u>	<u>1 518 973</u>	<u>1 394 407</u>
EXCÉDENT DES DÉPENSES SUR LES RECETTES	<u>(141 450)\$</u>	<u>(142 025)</u>	<u>(33 127)</u>
Excédent, début de l'exercice		9 343	42 470
EXCÉDENT (DEFICIT), fin de l'exercice		<u>(132 682)\$</u>	<u>9 343 \$</u>

**AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE (DROIT DE LA FAMILLE/SERVICES JURIDIQUES)
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
31 MARS 2004**

1. Mission de l'organisation

L'aide juridique du Nouveau-Brunswick (droit de la famille/services juridiques) a vu le jour le 1^{er} avril 2001. L'organisation a la responsabilité de la gestion et de la prestation de tous les services juridiques et parajuridiques dans le domaine d'aide juridique en matière de droit de la famille. Ces services sont financés au moyen de subventions du ministère de la Justice.

2. Débiteurs

Les débiteurs comprennent des montants dont la perception est probable dans un proche avenir. Les montants qui pourraient être perçus ultérieurement provenant de privilèges enregistrés contre des biens ou provenant de coûts et de recouvrements sont comptabilisés uniquement lorsqu'ils sont perçus en raison de l'incertitude associée à la perception de ces montants.

Les montants dus au Fonds au 31 mars 2004 provenant de privilèges totalisaient 26 887 \$ (2003 – 20 154 \$). Ces montants seront perçus seulement si, et lorsque, les biens ayant des privilèges enregistrés contre eux seront vendus.

3. Entente de financement de projet

L'aide juridique/services juridiques en matière de droit de la famille fut impliqué dans une entente de financement pour un projet conclue entre le ministre fédéral de la Justice et le ministre provincial de la Justice durant l'exercice financier 2003-2004.

Projet pilote de droit collaboratif

Cette entente couvre certains coûts d'un projet visant la préparation à l'implantation du projet pilote de droit collaboratif – une approche novatrice qui va améliorer l'efficacité par rapport au coût et l'efficacité de la prestation des services d'aide juridiques en matière de droit de la famille au Nouveau-Brunswick. Cette entente est pour la période du 1^{er} septembre 2003 au 31 mars 2004. Sous cette entente, le gouvernement fédéral a contribué 13 945 \$.

4. Élément de passif éventuel

Au 31 mars 2004, 47 certificats d'aide juridique délivrés à des demandeurs admissibles n'avaient pas été exécutés. Le coût d'exécution de ces certificats est estimé à 31 550 \$. Aucune provision n'a été faite pour ce passif éventuel dans les présents états financiers.

AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE (DROIT DE LA FAMILLE/SERVICES JURIDIQUES)
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
31 MARS 2004

5. Budget

Les données budgétaires, tel qu'énoncées dans l'état des résultats et de l'excédent, n'ont pas été vérifiées.

6. Chiffres correspondants

Certain chiffres de l'exercice 2003 ont été reclassés pour que leur présentation soit conforme à celle adoptée pour l'exercice 2004.